National Library / Bibliothèque nationale
Newspaper Division / Division des journaux
B113 / 1/4-27/5R

加京華報
THE CAPITAL CHINESE NEWS

政府註冊非牟利機構，逢月初出版
出版者：加京華報社
刊登廣告請電：224-1902

P.O. Box 6449, Station J,
Ottawa, Ontario, K2A 3Y6
Canada

Canada Post / Postes Canada
Second Class / Deuxième Classe
5151 OTTAWA

TO:
NATIONAL LIBRARY
COLLECTION DEVELOP. BR.
395 WELLINGTON ST., OTTAWA, ONT.
K1A 0N4

1984年6月1日 VOL.8 NO.6 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第8卷 第6期 第1版

自由黨七人競選黨魁
杜納與基列添實力接近

經過幾個月的宣傳戰後，自由黨黨魁的競選活動已接近尾聲，參加競選黨魁職位的共有七位，前財長杜納，經濟發展部長菲士頓、商務部長麥克勞、移民與就業部長羅拔士、能源部長基列添、土著及北方事務部長蒙羅、農業部長惠倫。有一位來自魁省的候選人曾參加競選，但只鬧了一陣便銷聲匿跡，不了了之。

在七位候選人中，被認為最熱門的是杜納，基列添則緊跟不捨，實力與杜納在伯仲之間，但有大多數認為黨魁必由此二人中產生。

據最近蓋洛普民意測驗結果，在聯邦自由黨全國候選人之中，前任財政部長杜納的聲望只是比現任能源部長基列添稍為領先。

接受訪問的支持自由黨的選民中，有百分之卅表示希望杜納當選，另有百分之卅九表示希望見基列添能夠取代杜魯多的職位，但有三分之一的接受訪問者拒絕表示屬意哪一位候選人。

除了蓋洛普的測驗之外，其他各大傳播機構所進行的意見測驗都顯示杜納的聲望比基列添稍勝。

蓋洛普的測驗一共訪問了一千零五十九個選民。

如果以所有選民為對象，而不限於支持自由黨的投票人，則杜納的聲望亦比基列添高，為百分之卅六與廿之比。

除杜納和基列添之外，其他候選人在民意測驗中的排列名次為：就業與移民部長、印第安人事務部長、司法部長、經濟發展部長。他們所得的聲望比例都不超過百分之二。

六月十六日，自由黨將有一位新黨魁，加拿大將有一位新總理。

移民部調查非法難民
七千名將被逐出境

移民部長羅拔士說，聯邦政府將調查，目前居留在加拿大的廿萬三千名非法難民，並可能將其中七千名難民出境。

羅拔士說，移民部將向聯邦申請四千七百萬元經費進行這項工作，較去年增加兩百萬元。受到調查的人包括逾期不歸的旅客，以及工作證過期者。

正在競選自由黨領袖的羅拔士說，政府並將採取行動，將非法移民及合法難民清楚分開，他說目前的制度，無法立即辨認合法難民，因此無法將非法移民在合理的時間內解決——即送出國境。

政府已任命一名羅太教士主持一項六個月的研究，使加拿大的難民政策更有效。

去年聯邦移民部調查了七萬一千人，結果將其中四千五百人驅逐出境。

移民部負責此項調查的官員說，多數調查是經人告密後採取，雖然大多數告密者的消息，沒有證據，但政府必須調查每一件告密案件。

加京華報
許金生：社長・時政　黃君谷：秘書・採訪主任
趙炳燦：副社長・總編輯　黃浩然：英文編輯・翻譯主任

編者的話

從這一個月開始，本報更改信箱，凡寄給本報的信函請寄往新郵箱，以免郵誤。新郵箱地址是：THE CAPITAL CHINESE NEWS, P.O.BOX 6449, STATION "J", OTTAWA, ONT., CANADA K2A 3Y6。

香港問題自從英外相宣佈英國於十三年後放棄香港主權、治權後，形勢更加明朗。但跟着有香港立法局幾位議員英倫之行，作為香港民意力之努力，引起一番爭論。本報轉載一篇「中報」的社論，及報導花旗萬國寶通銀行一位經理對香港前途的看法，特對讀者有參考價值。

"加京華報杯"乒乓球友誼賽已結束，我們在文藝版發了報導，希望能對此地華人體育活動起一點推動作用。

本報的專訪越來越引起讀者的注意，我們這一期刊載一篇記者黃孝君對本市商界聞人周德安先生的訪問記。周先生不論在華人或洋人社區都甚活躍，亦為政府借重，讀者可從此看到一位成功者的足跡。

中國福建廈門大學近年來開辦海外發展函授教育，甚著成績，今年又委託本報刊登招生資料，我們本着服務社會精神刊登，希望熱心向學的讀者莫失進修機會。

中華會館改選在即，我們這一期的廣告突然增加了二版，稿件又多，但本着向讀者們負責的態度，從極有限的篇幅中擠出空間簡介各候選人。

"加京華報"這兩個月來有喜事，前有黃平精浩然先生得千金，跟着本報大將譚鎮邦夫婦有弄璋之喜，本月則是董事黃君谷先生之千金出閣，本報同人謹藉報端向一貫熱愛和支持"加京華報"的眾多讀者傳達喜訊。

國會服務小組建議
國會議員必須在六十天內清付餐館帳單

一個國會議員服務小組已向眾議員們建議，他們必須在６０天內付清所欠的國會餐廳的帳單，不然的話將從他們的每月開銷津貼中扣除。

議員們可在國會餐廳掛帳的特權，已被新上任的議長索夫，於五月初終止，這項終止議員們信用掛帳的特權令不少議員感到驚訝。但議長說，這項行動是必要的，因為欠帳不還的情況已達到難以控制的地步。

據有關消息透露，約有二十多名議員欠帳，最嚴重的一位是前副議長佐勒斯，他在一年內欠餐廳的帳達８千元而不還。

在議長法蘭西斯的壓力下，國會服務小組正在尋求解決的辦法，該小組建議該讓議員們享受掛帳的特權，但他們必須在帳單到達的６０天內付帳。若他們失信的話，欠帳將從他們每月開銷津貼的一千五百元中自動扣除。

該項建議已呈交議長，他將與四位高級部長一同討論採取的步驟。他們五位是內部財務管制局的成員。現在尚難預料這個內部財經管制局是否採納該項建議，但議長本人已於以前提出同樣的建議。

這個內部財經管制局的決議只適用於眾議院，參議院是另一個獨立系統。但參議院議長亦已於較早時取消參議員們信用掛帳的特權。剛好就在一位參議員透露，議院服務小組曾討論過公佈欠帳議員的名單，但沒有通過實施。

蘇聯集團杯葛奧運會現危機
中國兩百健兒與會　台派五十餘選手出席

國際奧林匹克委員會主席薩馬蘭奇在蘇聯表示他們退出一九八四年洛杉磯奧運會的決定確是改變之後，指責蘇聯抵制奧運行動所提出的理由，難以讓人信服。

在一項蘇聯及其盟國對洛杉磯奧運會採取抵制行動所舉行的緊急集會，經過六個小時的討論之後，一名蘇聯的與會官員表示，我們的立場不可能再改變，這是一件無可挽回的事。

雖然國際奧林匹克委員會主席對這件事感到相當失望，當他在一次記者會中被問及他對蘇聯以運動員安全為理由抵制奧運會是否值得相信時，他回答道：我不以為然。他在一項措辭嚴厲的聲明中表示：我須會對蘇聯這項決定感到失望。

中國奧委會主席鍾師統在中國奧委會與中國體育總會聯席會議後宣佈：中國正式決定參加今年夏季在美國洛杉磯舉行的第二十三屆奧運會，以國家體委主任李夢華為團長的中國奧運代表團已經組成。

中國奧運代表團由三百二十人至三百五十人組成，其中運動員二百多人，將會參加全部二十一個項目中的十六項比賽，這些項目是：籃球、排球、手球、田徑、體操、游泳（含跳水、水球）、舉重、射箭、射擊、擊劍、摔跤、柔道、自行車、賽艇、皮划艇、帆船（含帆板）。

代表團的三名副團長是：中國奧委會副主席、國家體委副主任路金棟，陳先、國家體委訓練局副局長魏紀中，秘書長由陳先兼任。美國加州州立大學校長吳家瑋受聘為代表團顧問。

中國台北參加奧運代表團正式成立，將選派五十八位選手參加十二項競賽，一項棒球表演賽。十二項為：田徑、游泳、射箭、自由車、舉重、射擊、現代五項、柔道、擊劍、帆船、拳擊、角力，另外參加表演賽的棒球隊有廿位隊員。

飛機票價和航綫將不受政府控制

運輸部長艾士沃夫上月宣佈，從今年夏天開始，全國大小航空公司的航綫和票價，將不會受以前這麼多的政府條例控制，這將會引致更多的競爭，而令飛機票價下降。

但新條例仍不會像美國的全面化，運輸部仍會控制北部和偏遠的航程，使當地有適當的飛機服務。

新條例宣佈後，很多消費者團體都大表歡迎。

中國定將借重香港
美銀行家看好吸資條件

美國一位銀行家表示，香港在九七年後收回香港主權後，香港能夠成為中共的國際經濟及金融中心，相等於美國的紐約市，同時香港對中國大陸的發展會有好大貢獻。

萬國寶通銀行市場經理滿馬士端納在出席國際銀行亞洲區會議時表示，他相信香港的經濟會繼續繁榮發展，而香港本身仍然保持吸引外資的條件。

他在澳洲出席該會議時稱，中國收回香港主權，不會影響到香港作為國際金融中心的地位。

端納表示，假定香港主權不致提前交回中國，而同時居民個體及投資者又對中共政府遵守承諾具有信心，則一九九七年以前，香港仍將保持原有國際金融中心重要地位。其所具備之稅務法例，地理位置及龐大勞動人口等三大基本吸引條件將有助於經濟繼續增長，今後香港仍為中國大陸重要貿易港，在中國現代化計劃中所扮角色尤為重要，即使一九九七以後，香港能繼續成為中國與亞洲其他地區之通路，為中國引進資本及科技，以應所需。

端納並表示，中國已表明在一九九七年以後，香港將會成為中國一個特別經濟區，有自己本身的法制及貨幣。

讀者園地

來函照登

編輯先生：

貴報五月一日載"多倫會英盛"一文，其結尾提到該市不足的是該大聯歡會由東鄉校園選出，並問余大使是否有責任協助該園舉行時刻。我有幸和余大使及山東鄉校同一起參加這日活動，想就有關情況略作說明。是日上午主辦的有兩起活動，先是歡迎宴會，後者是聯歡會。由於宴會拖長了時間，致使聯歡會推遲舉行。余大使等待甚為不安，但由人留宴的時間難知，只得等至上任，故聯歡會[illegible]之急，聯歡會遲開多時，終是憾事。如貴報能刊登此文，不勝感謝。

敬禮

撰安

中國大使館三等秘書安文彬

一九八四年五月二十日

更正啓事

本報五月號有關[illegible]如下：

總策劃：[illegible]

編輯顧問：[illegible]

總　編：[illegible]

經　理：[illegible]

敬告客戶及讀者

本報從六月開始起改郵箱號碼，新郵箱號碼：P.O. BOX 6249, STATION J, OTTAWA, ONT., K2A 1Y8, CANADA.

又：[illegible]客戶及讀者之處，可以打電話給本報[illegible]：224-2952(12:00-3:00P.M.)及[illegible]-8273(8:00P.M.-9:00P.M.)

加京華報社啓

八四年民俗節花絮

段蘊賢

籌備了四個月的民俗節，終於在四月廿七至廿九日，在渥太華市民中心順利完成。謹以個人的工作經驗，和大家分享。

早在元月，全加華人協進會渥太華分會的巫婉鎔、林濟雄和我，成立了八四年民俗節工作組，把任務分為建築中國館部、節目表演部和食物販賣部。建築部由林濟雄、吳仲國及YUSUFF CHE-NG主理，將去年"寒酸"的中國館，修改為今天"四通八達"的建築物。食物部由謝偉主持，他和三、五熱心人物，準備了以群眾以"煮鄉菜"把"國菜"介紹給大家；節目部份是由我負責。在這過程中認識了一些朋友，這是個人最大收穫。

二月廿五日，我們在[illegible]中心舉行了"KICK-OFF PARTY"，與會者有中熱分子二、三十人，籌備工作到此正式展開。

四月七日，我參加了[illegible]會的月會，除了介紹民俗節外，還把二百入場券送給中國耆英，作為敬老的一點心意。此外，我們也拿出了五百入場贈券給會員們和各界人仕，讓大家一同分享這節日。

廿七日很快便來臨了。鳳凰舞蹈組參加了開幕禮演出，幾位年青、漂亮的中國女兒，為我們跳了一場傘舞。她們的藍裙、舞步，和上下場外國舞者的豪放成為一個強烈的對比。她們在結幕禮中表演的滿花舞，同樣的顯示了我們傳統的觀柔。

華風音樂社名聞已久，但聽她們演出我還是第一次。在離鄉千里的地方，能聽到熟悉又親切的廣東音樂，實在是說不盡的愉快。

由陳懷寶安排的乒乓示範，受到觀眾非常熱烈的歡迎。由於時間配合，我們除了邀請太華好手吳志亦、鄧赫地以外，還請到了國家隊教練蘇國熙先生和副教練[illegible]先生，看他們送球如飛，而乒乓如戲術，大家都歎為觀止。

在這次認識的朋友中，其一便是好好先生黃炳麟了。黃氏不但是個藝術家，也是半樣會的熱心支持者，這次他為我們設計了節目表的封面，會員申請表的圖案，還到會場為我們作寫寫。他熟國畫修養和西洋技術於一爐，不少到會人士要求多些他的作品。好消息是，從六月三日到十日，上午九時至下午五時，他會有一個個人畫展，地點是153 GILMOUR（近CARTIER）的MACDONALD CLUB展出油畫、水彩畫等作品三十張，有興趣參觀的可打電話232-6307預約入場。

和去年一樣，鮑以文和蔡紹挺的書法大受歡迎，有些女士們不惜等候一兩小時，以求"指點迷津"，也許大家對於未知數"前途"問題都有好奇心吧。

除了優美的舞蹈，悠揚的音樂表演以外，我們還請到了揚子江兩名大廚師，表演烹飪技術，並由內行人BARBARA MUI作旁譯，表演後有些觀眾還享了口福，小嘗名廚手藝呢。

三天的時間，匆匆過去，中國館的成功，全仗工作人員努力，君不見崔保勒在廚房又炒又炸，弄個身水身汗？君不見文質彬彬的黃少筠，穿上圍裙，片刻不離崗位？君不見老遠從中國來的學者陳宗民、胡建華，也為我們效力？君不見滿懷熱心的易崇齡，告別後又再回來，給我們精神鼓舞？……

朋友們，讓我們在八五年民俗節再見吧！

譚馬潔瑩女士駕車失事去世

本埠民[illegible]會（MASOTECK）外[illegible]譚馬潔瑩女士，於四月二十日駕自己汽車前往多城，上午九時二十分間在四零一號高速公路近[illegible]和達段，大貨車輪胎漏氣撞向公路邊之上較立水泥，致車輛翻滾，當場重傷昏迷，[illegible]送醫院搶救，經醫生宣佈不治，[illegible]。[illegible]人一[illegible]，[illegible]有一子一女，[illegible]。[illegible]，許多人[illegible]。

譚馬潔瑩於五月二日十二時開始，在本埠[illegible]貝氏殯儀館一號廳安放，前往瞻仰遺容的親友絡繹不絕，送來的花圈近百，擺滿了二號靈堂，白色花排到天花板。出殯禮在五月四日下午二時正於殯儀館禮堂舉行，參加喪禮的親友很多，由[illegible]公會[illegible]，[illegible]，[illegible]譚馬氏之生平，[illegible]，[illegible]，[illegible]之成就，[illegible]。[illegible]百餘，[illegible]，[illegible]，天[illegible]，[illegible]。

金蘭結義情，何幸[illegible]；

七星[illegible]，[illegible]明月落[illegible]。

金蘭七姊妹敬輓

[illegible]，[illegible]，天[illegible]，萬物[illegible]；[illegible]，[illegible]，相夫教子，[illegible]；[illegible]，[illegible]，[illegible]，熱心參與；[illegible]，[illegible]，造福人羣，義不容辭！[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]；[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]；[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]；[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]；[illegible]，[illegible]！

[illegible]譚氏[illegible]公司同人敬輓

楓　葉　男女美髮廳

565 Somerset St West　☎233-1641

經驗豐富

價錢公道

服務週到

歡迎光臨

呂真理視光學醫生

DR. DORIS LU

OPTOMETRIST

1910 ST. LAURENT BLVD.

SUITE 68 (ELMVALE ACRES)

OTTAWA

TEL. 733-9872

CATHAY HOUSE

Restaurant & Tavern

國泰酒樓

Ample Parking

228 Albert St. at Bank.

Tel: 233-7705

重金禮聘香港超級點心名廚

李沛斌師傅主理

週末茶市

營業時間：

上午十一時至下午二時

價錢公道

用料上乘

免費泊車

有泊車場

乒乓

蘇國熙的悅耳音樂

張 勁 譯自"乒乓球技術"

一個炎熱的下午，遠方低沉的雷聲像空非了的呻哼，爲乒乓台嗜提供低音提琴伴奏。乒乓球是這個管弦樂團的另一個有機部分，它以隱約的敲擊聲指引着合奏。

嗚嗚、嗚嗚，球拍有節奏地響着，短促而不斷的與桌面的撞擊聲跟喘哼的雷聲混成一體。誰也沒有說話。蘇國熙，這個指揮者，對他來說這就是音樂，醉人的音樂。

蘇國熙的生活很單純。他生長於廣州市——一個五百二十萬人口的中國城市，於1982年9月在加拿大乒協的贊助下來加拿大擔任爲期一年的國家隊教練。他在加拿大的這一段時間裡，常提到加拿大人的熱情，加拿大城市的清靜，以及加拿大的寒冷。

"好多好多語言，" 他通過翻譯說。語言的障礙造成困難，但當他指導教習的時候，很多時說的通過手勢能更好地表達出來。最近在沙斯卡屯爲期十天的培訓營，蘇教練所做的就是示範、觀察，再示範。在沙斯卡屯大學羽毛球俱樂部裡，他站在四張乒乓球桌旁，目不轉睛地注視着球員的動作，以便指出任何技術上的可能缺點，連兩腳站立的姿勢或球拍擊球時的角度是否正確，都逃不過他的眼睛。他會提出一個可接受的方法，然後再觀察。

"每位球員都不同"，他說。"有些反應迅速，有些適宜旋轉球，找出一位球員的特點需要花時間的。……起碼需要半年時間才能真正了解一位球員。在該程，我比較注意兵總，在加拿大，乒乓球似未大發生，它不像冰上曲棍球。"

冰上曲棍球，在蘇國熙有限的詞彙裡，是較常用的名詞；當然，你在加拿大，就像加拿大人一樣時常提起它。

"在中國"，他說，"人民看顧乒乓球就像加拿大人熱愛冰上曲棍球一樣。"

蘇國熙的童年就像其他中國兒童一樣。他生於一家八口的家庭，父母是搞紡織研究的。他很小就與乒乓球接觸，他家裡擺了張球桌，那是家具拼成的，是每天花很多個小時的心愛玩意。對整個家庭來說，是好玩的遊戲，但蘇國熙熱切地把它當作自己的體育運動。

當時，廣州正大力提倡健康的娛樂活動，體育館和運動場的出現如一陣風，這個珠江河畔的商業貿易中心，這個興旺的大都市，便進入了孕育世界級運動員的階段。蘇國熙就是這個時期培植出來的產物。

15歲時，蘇國熙已名登世界32名最好選手之列，從1959年到1973年，他參加了8次世界錦標賽，他的最後一次出戰，曾領去當時的世界冠軍。

"當時我嚇了一跳，" 他說，"我感到那時自己未夠成熟，我從未達到頂峰，但作爲一位球員來說，我已達到願望，當我離開乒乓球時我是一位滿足的球員。"

蘇國熙的打法是高速及猛烈的攻擊，球拍造成了手的延續，能打出難以置信及美妙的各種旋轉球。豐富的知識和經驗使他有資格擠身于教練的行列。

"知識是無用的，" 他說，"除非能證之實踐"。

他在加的工作雙方都有收穫，他的目標是提高加拿大的乒乓球水平，同時，他相信自己也從中獲益不淺。

"像醫生一樣"，他說，"病人看多了，會累積更多經驗，就變成更好的醫生。"

在他的家鄉，他有一位妻子和六歲的兒子，他常給他們寫信，并期望着回去團聚。

"我的兒子，我不能肯定他是否會成爲乒乓球員，" 他說。

"把他帶來加拿大"，有人提議道，"說不定他會變上冰上曲棍球！"

華人社團人頭稅公開討論會

平權會「人頭稅及排華移民法案」行動委員會，於五月六日下午二時假多倫多市政府會議廳舉行公開大會，就人頭稅及排華移民法案事發表意見。

自從新民主黨國會議員參欽爾夫人在二月廿四日在國會就人頭稅事提出道歉及賠償，聯邦司法部長麥東根答應考慮以來，人頭稅及排華移民法案已漸受各方矚目，接受邀請在集會發言的包括司法部長國會助理、國會議員麥白恩、前多市市長親比、士巴丹全區國會議員鄧協等。此外，聯邦保守黨領袖莫隆尼及安省新民主黨領袖卜甫等亦先後致電或致函予她會，對此事表示關注。其他少數民族團體已應邀參加會議的包括黑人全國聯盟前任主席孫特、日裔加人全國主席金井及猶太裔全國聯盟主席等。還有，當付人頭稅的老華僑及其他華人團體代表亦出席發言。

聯邦司法部長兩會事務秘書莫拜恩應邀在會上發言，他承認昔日華人移民在加拿大受到歧視的事實，及對於多位華人在會中講述昔日所身受的悲慘遭遇深受感動，但他不敢保證政府將會爲這些歷史的事件尋求適當解決辦法，他說：「而對這些歷史的事實，我們必須同時面對下列的問題：第一、我們是否應該把昔日的歷史重新改寫？第二、政府是否應該讓這一代的加拿大人付出代價，以矯正以往歷史上的錯誤？第三、聯邦政府現在是否有足夠能力作出賠償？」

莫拜恩說，「單止是對過去的不公平現象作出承認，大家是否會認爲足夠？如果要政府對過去不公平的事作出賠償，那麼是否應該只賠償給某一撮人而忘記另一撮人？政府的錢來自有限的稅收，如果用這些有限的錢去矯正歷史上的不公平的事，對今日生活在貧窮線以下、對某些年老而孤獨若生而仍要辛辛苦苦向政府繳稅的公民來說，最少在道德上，是否是一件不公平的事？」

莫拜恩同時指出究竟怎麼樣的道歉才算是適當的道歉，怎樣的賠償才算是適當的賠償。他舉例說：「是否會有人認爲政府興建一個文化中心或者一座老人大厦，比對個人作出賠償更加有意義？」

加拿大昔日的人頭稅只是針對華人。據估計，一八八五年至一九二三年間，政府一共向華人徵課了二千萬元的人頭稅，最初一八八五年每人只徵課五十元，到一九〇四年提升到五百元。

台灣香蕉過剩 部份送作餵豬

台灣上月香蕉產量過剩，有四萬八千箱免費供應台灣省畜產試驗所農場。另有些予備作成香蕉乾。

青果社資料指出，上月青果社檢收供內銷的數量約四十五萬五千箱，賣了近四十萬箱，還剩五萬五千箱。

對這些剩下的香蕉，青果社採取的「非常處理措施」是，轉除供給省畜產試驗所四萬八千箱作爲飼料，由省畜產所負擔運費。

安省監獄不勝負荷

去年安省有數以千計的輕刑罪犯，選擇入獄，而不願付出罰款，使監獄有人滿之患。

這些選擇監獄的犯人顯然的是因爲無力負擔罰款而作此選擇。

安省感化部官員，無法提出正式的解釋，何以有此現象發生。但認爲與目前的經濟狀況有關，除去年經濟不景氣的影響外，嚴重的失業情況亦是主要原因。

感化部說，將無法付出罰款的人關進監獄，政府之損失將不只於損失的罰款，因爲獄方的開支更高。估計全年因此損失一千萬元以上。

Life/Disability/R.R.S.P./Tenants/Automobile/Commercial/Homeowners

Joseph Ha Insurance

夏長星保險

112 Kent Street, Place de Ville, Tower B, Suite 1003
Ottawa, Ontario K1P 6J2 - Business: 237-7550
Home: 521-7792

代理各類保險

服務快捷妥當

— All Lines Of Insurance —

汽車、房屋、商業、人壽保險，疾病意外、退休金

中國醫藥中心

Chinese Acupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

由北京中医学院本科六年制一九六五年毕业
中医针灸医师周冯莲波驻诊
英、粤、国、台山、潮、越语服务
全日诊症
请电话预约

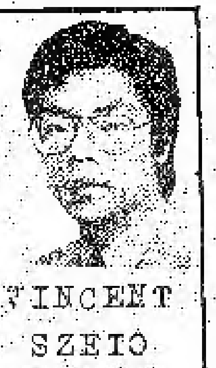
藥材成藥 滋養補品 中醫診症 針灸推拿

KONTAC REALTIES LTD. REALTOR

漢迪地產

1400 HIGHGATE ROAD, SUITE 205, PARKWAY PLAZA
OTTAWA, ONTARIO K2C 2Y6

公司：829－9570 住宅：592－3959



VINCENT SZETO 司徒楚鏞

逕啓者：本人現服務於加太泰漢迪地產貿案公司，爲該公司之營業代表，竭誠爲閣下服務，無凡房屋及商業樓宇買賣，地產投資，均可爲閣下提供最佳之服務。本公司設有電腦系統，對於房屋市場情況，均可爲閣下提供最快最準確之資料，保證服務週到，敬請閣下介紹親友提攜指導。

美心男女髮廊

Maxim Hair Design
708D Somerset St.W.

專誠爲各界男女仕
設計最新髮型

特設新娘化粧、修甲、修眉。

歡迎電話預約：233 — 6593

厦门大学海外函授学院

一九八四年招生簡章

本学院旨在促进与世界各国的文化交流，发展友好关系，用函授或面授形式向外国朋友提供学习中国文化的机会，为海外侨胞、港澳和台湾同胞学习祖国文化提供条件。

招生时间：一九八四年五月至七月。

报名和注册手续：凡对开设的专科（班）和课程有兴趣者，均可来函报名。

凡报名者，根据本人的水平提出报名的科目或课程，经本院审核录取，发给录取通知书，随后向我院缴交学杂费，注册入学。

函授生若经济困难，经本人申请，可酌情减免学杂费。

厦门大学海外函授学院通讯处：

中国　福建　厦门大学海外函授学院

The Overseas Correspondence College of Xiamen University

Xiamen, Fujian, China

中国语言文学

中国现代文学专科

学制二年。开设《中国现代文学作品选》、《写作知识》、《现代汉语》、《文学原理》、《中国古代文学作品选》、《古代汉语》、《中国文学史》等课程。

[illegible]

[illegible]元。

中国语文进修班

[illegible]

[illegible]50元。

汉语及普通话（闽南语函授）

[illegible]学习时间一年。

外国人短期中文学习班（五级）

[illegible]

中国语言文学选读

中国现代文学，学习时间一年。[illegible]，皆可报名。

中国古典文学，学习时间一年。本课程选读[illegible]中国文学史[illegible]。

[illegible]学习时间一年。本课程[illegible]。

以上各门课程[illegible]人民币100元，除港澳外，其他国家和地区[illegible]。

中国医学

中医内科专科

学制三年。开设《中医学基础》、《中药学》、《方剂学》、[illegible]、《中医内科学》等课程。

本专科每学年学杂费外汇人民币200元，除港澳外，其他国家和地区增缴航空邮资外汇人民币50元，实习费另定。

中医内科课程选读

[illegible]《中医学基础》、《中药学》、《方剂学》、[illegible]、《中医内科学》等课程，[illegible]任意选读一门或若干门。

以上各门课程学杂费外汇人民币100元，除港澳外，其他国家和地区增缴航空邮资外汇人民币30元。

学完选读课程，成绩及格者，发给学习证明书。

中医针灸进修班

学习时间一年。开设《中医学基础》、《针灸学概要》课程。

本班招收具有中学中文程度的医务人员。传授针灸基本操作技能和临床疗效。教学上理论知识重点突出，具体实用。

修毕函授课程后，须到校临床实习一个月，训练运用理论知识，熟悉传统针灸方法，学会治疗常见病。本院提供膳宿条件。

本班学杂费外汇人民币200元，除港澳外，其他国家增缴航空邮资外汇人民币50元。实习费另定。

学习和临床实习，成绩及格者，发给结业证书。

短期针灸面授班

本班教学，以中医针灸的传统基本理论为主，结合临床实践，传授中国传统针灸方法，发扬教师授业专长。学习时间三个月（1985年4月至7月）。凡有中学中文程度的针灸医生或有一定临床经验的业余针灸爱好者皆可报名。学习成绩及格者，发给结业证书。（欲报名者，可来函联系）

中国厦门大学海外函授学院198　年报名表

姓　名	中文		性别		年龄		国籍		像
	外文		职业和单位						
文化程度			报读科目						
通讯处	中文								
	外文								
原住国（或地区）			备注						

奇香餅家

337 Somerset St. W.
Ottawa, Ont., Tel 237-7717

快將啓市

出爐酥餅　各式西餅　中秋月餅　生日蛋糕　結婚蛋糕　龍鳳禮餅　承接定製

香港師傅

北京大酒家

PEKING TAVERN RESTAURANT
1341 Merivale Road, Ottawa Canada K2G-1E5
Telephone 2250505 2250506

重金禮聘

香港翡翠宮，菲律賓格蘭酒家孔雀廳

名點心師傅：李呆耐

主理精製點心款式百數十種，每週更換

大筵小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試

新營業時間：

星期六十一時至二時，星期日十時半至二時半

逢公眾假期增設茶市

由十一時至二時

聖尚巴迪大衆合作社

定期存款就像一張執照

定期存款的最優厚利息是你的最好投資，

不但給你安全感而且有利可圖，

本社還可以每月支付利息給存戶

請來投資

CAISSE POPULAIRE ST. JEAN BAPTISTE D'OTTAWA LTEE
725 SOMERSET WEST　238-5544

加東旅行社

EASTVIEW TRAVEL AGENCY
785 SOMERSET ST. W. (near Booth)　☎ 232-9461

FLORIDA 一星期假期 $329

來回香港特價出售　歡迎電詢

CP Air

不識時

評香港議員

由鍾士元等九名香港兩局非官守議員所組成的代表團，本月九日大張旗鼓地往倫敦，此行目的，就是要爲香港五百三十萬居民的未來命運向英國政府和國會進行游說。行前鍾士元並在機場發表了一篇代表立法局和行政局立場的聲明，就香港前途問題向英國方面傳達了八點疑慮、兩個問題和四項建議。

綜合起來看，該項聲明包含以下要點：（一）中共將來所要制訂的治港「基本法」條文，應列入中英協議，以防中共違反協議與「基本法」有所抵觸而拒絕履行；（二）英國在一九九七年後，應在香港保留一定的勢力及地位，才能確保香港維持現行體制於不變；（三）爲防中共從現在起干預香港行政，英國應堅持其對香港的有效控制，才能維繫人心的安定；（四）英國應保證佔香港居民半數的「英國屬土公民」，准許他們移民英國，並與其他國家商討有關移民的安排。

此外，鍾士元等人還強調，中英協議必須能爲港人所接受。他們暗示說，若是港人不能接受的協議，英國政府就應拒絕簽署，英國國會也不應予以批准。

這項聲明不但拼湊代表兩局的招牌，而且鍾士元等人自稱「反映港人的意願」。但是當我們把聲明的內容稍作分析時，卻發現它充滿了破綻，也包含很多不設實際、脫離現實的觀點，與其說是反映港人的意願，不如說是某些人爲了迎接中英談判達成協議而發出的奇言怪論。

首先，治港「基本法」可以寫進中英協議嗎？答案是很明白的。「基本法」將由香港各界提供意見，然後草擬，然後由中國人大會制訂和通過，它將是中國的一項國內法。把國內法的條文寫進中英協議，讓另一國來批准，這是大笑話。

揚子

Yangtze
(Canton
700 Somerset St. W

無僑晚香
任胞飯港
歡光宵風
迎顧夜味

裝修堂煌，

合社團宴會，壽
歡迎預訂，多種
價錢公道，招呼

天天茶市，加
蒸鷄、煎蛋排骨

正宗

不識時務的遊説團

評香港議員訪英代表團的聲明

由鍾士元等九名香港兩局非官守議員所組成的代表團，於九日大張旗鼓地飛往倫敦，此行目的，據說是要爲香港五百三十萬居民的未來命運向英國政府和國會進行遊説；行前鍾士元並在機場發表了一篇代表立法局和行政局立場的聲明，就香港前途問題向英國方面提出了六點疑慮、兩點問題和四項建議。

綜合起來看，該項聲明包含以下要點：一、中共將來所要制訂的治港「基本法」條文，應列入中英協議，以防中共將來藉口協議與「基本法」有所抵觸而拒絕履行；二、英國在一九九七年後，應在香港保留一定的勢力及地位，才能確保香港維持現行的制度不變；三、爲防中共從現在起干預香港行政，英國應堅持其對香港的有效控制，才能維護人心的安定；四、英國要保障佔香港居民半數的「英國屬土公民」，准許他們移民英國，或與其他國家商討有關移民的安排。

此外，鍾士元等人還強調，中英協議必須能爲港人所接受。他們暗示說，若是港人不能接受的協議，英國政府就應拒絕簽署，英國國會也不應予以批准。

這項聲明不但掛着代表兩局的招牌，而且鍾士元等人自稱「反映港人的意願」，但是當我們把聲明的內容稍作分析時，就發現它充滿了破綻，也包含很多不識時務、脫離現實的觀點，與其說是反映港人的意願，不如說是代表少數人反對中英早日達成協議的非官守議員的意見。

首先，治港「基本法」可以寫進中英協議嗎？答案是很明確的。「基本法」將由香港各界參與提出意見，經過草擬，然後由中國人大會制訂和通過，它將是中國的一項國內法。把國內法的條文寫進國際協議，就如同一國乘…「基本法」規定中國收回香港主權後的治港方針。中國在談判香港前途過程中，可以把這個方針知會英國，但絕不須請求英國的同意和批准。鍾士元等人的建議，不用說中國不會同意，就是英國也不敢向中國提出這樣的要求。退一步說，就算中國同意把「基本法」條文列入中英協議，將來如果英國國會不批准，難道中國還得修改「基本法」去遷就英國嗎？尤有進者，制訂「基本法」將是若干年以後的事情，如果要把「基本法」條文列入中英協議，豈得等待許多年。現時香港民眾皆渴望中英早日達成協議，以消除他們對前途的不確定感。鍾士元等人的建議，顯然是要拖延中英達成協議的日期，其目的與一般港人的意願背道而馳，怎能說是「反映港人的意願」呢？

其次，關於英國在香港保留勢力及地位的問題，英國政府非不爲也，實不能也。自從前年九月撒切爾夫人的「三項條約有效論」受到北京當局的駁斥後，英國在這問題上已步步後退，今年四月，英國外相賀維正式宣佈將在一九九七年把香港主權和治權一併交還中國。現在英國所關切的，是如何在一九九七年後維持現行體制和實行港人自治的問題，而不再希望保留英國的地位和勢力。鍾士元等人開口不談港人自治，只關心英國的勢力和地位，這給人以不識時務之譏，並暴露其較英國人有過之而無不及了。至於他們建議英國在香港保持有效控制，防止中共干預，以維持人心的安定云云，則未免顛倒了中共在穩定香港社會方面所扮演的角色。衆所周知，中共不但控制着香港的生活資源（包括食水），而且掌握着香港基層社會的組織和動員力量。港英若要維持香港人心的安定，必須與中共搞好合作關係，而不是以所謂「有效控制」來排斥中共的勢力。

鍾士元等人暗示英國應放棄其既定政策，接受屬土公民的移民，並與他國政府洽商香港移民事宜，這無異鼓吹港人「用腳投票」。任何關心香港安定繁榮的人，都不會提出這樣的建議。本報在二月廿一日題爲「移民海外是港人的理想方向？」的社論中曾經指出，有資格及能力移民海外的香港人，僅屬佔人口極小比例的有產階層和專業階層人士。因此，鼓吹移民的結果，將是人才、技術和資金的外逃。而鍾士元等人居然以移民爲保護英國屬土公民的妙方良策，則他們置廣大勞苦大衆和非屬土公民於何地？從這裏也不難看出他們所謂「反映港人的意願」，究竟是怎麼一回事了。

香港議員團訪英的主要目的之一，是希望說服英國國會不要批准香港兩局認爲不滿意的中英協議。對於這一點，英國國會外事務小組主席艾德禮已於本月十日直率表示：這樣做是很危險的，因爲國會若不批准協議，香港已沒有別的路好走，屆時中國只好用自己的方式接管香港了。因此，艾德禮認爲鍾士元等人的遊説是無法影響國會的。

近世殖民主義的歷史告訴我們，從殖民體制獲得恩寵和特殊利益的買辦士紳集團，總是與本國的民族主義派和民族站在對立面，拚命要維護殖民體制，反對改革，香港的情形也不例外。雖然中共承諾維持香港的資本主義體制於不變，但有見統治必須讓位於港人自治，在這個政治變革過程中，與英國利益和英國殖民地政府利益相結合的兩局非官守議員，必須從這個角度去理解，我們才能認識兩局議員代表團赴英遊説的動機。而這個代表團不能代表香港廣大居民的利益，也就不言可喻了。

（轉自「中報」五月十九日社論）

第四屆加京華報杯乒乓球賽圓滿結束

一年一度的「加京華報杯」乒乓球友誼賽，已成了加京地區華人乒乓球迷們生活中不可缺少的一件盛事；每年一到初春季節，許多球迷們就開始紛紛向本報詢問球賽的日期，許多熱心人士更自告奮勇幫忙交涉場地，以便讓球賽準時進行。

由於熱心球迷黃作偉先生的協助，五月六日的比賽是在科金堡區、渥太華大的保羅羅初級中學體育館舉行，雖然這是本報第一次租用該個場地，參賽者個個都能按圖索驥、準時到達。

自下午九時半開始，經過九個小時的激戰，比賽結果如下：

團體甲組：冠軍：中華隊（蟬聯）
亞軍：半醒隊
團體乙組：冠軍：加京華報（蟬聯）
亞軍：熊貓隊
安慰獎：大使館隊
少年組單打：冠軍：ERIC LAM (CORNWALL)
亞軍：HARDY DING

本屆比賽不同於已往者有二：其一爲獎品豐厚，優勝者除了得到獎杯外，還有六和菜、燒鴨或獎金；其二爲團體乙組多了個安慰獎。

這次比賽得以順利完成，首先得感謝賽事總裁判黃德輝先生的指揮有方，余紹棠先生以及加京中華乒乓球會諸位朋友們（如馮志輝、曾家和、劉榮昌、陳大仁、黃德宏、吳勇源等）的協助。

每屆比賽都有許多個人及團體贊助，今年也不例外，計有揚子江酒樓、翡翠酒樓各捐助六和菜，江南菜館捐助四和菜，半島小館捐助燒鴨三隻，帝國人壽保險公司及該公司代表黃錦輝先生各贊助三十元，中華乒乓球協會捐乒乓球球拍，渥太華中文學校捐少年組冠軍大獎座一個。

讀者欲一睹當日賽事的部分精彩場面，請看第（8）版的圖片。

揚子江酒樓
Yangtze Restaurant
(Cantonese Cuisine)
700 Somerset St. West, Ottawa　☎ 236-0555

無任歡迎
僑胞光顧
晚飯宵夜
香港風味
明爐燒臘
粥粉麵飯
煲仔小菜
茶市美點
正宗粵菜

裝修堂煌，氣派豪華，座位舒適，合社團宴會，壽誕喜酌，筵開卅餘桌，歡迎預訂，多種菜式，任君選擇，保證價錢公道，招呼週到。

天天茶市，加設各式盅頭飯（冬菇臘腸蒸雞、煎蛋排骨、煎蛋牛肉等）

正宗香港風味！

多倫多五湖學院
The Great Lakes College of Toronto
323 Keele Street, Toronto, Ontario, Canada M6P 2K6　416-763 4121

- 多倫多最具規模與聲望的私立學院。
- 開設高級中學、文、理商大學先修班及英文速成班。
- 三學期制：一月、五月及八月開學。
- 畢業文憑由加拿大安大略省教育局頒發。
- 校風嚴正、師資優良。
- 先進電腦設備及語言實驗室。
- 注重學生福利，專人輔導學生申請大專學院。
- 專職舍監管制學生宿舍。
- 已超過二千名畢業生現就讀於加拿大各著名大學。
- 總校園新近裝修，耗資百萬。
- 每年頒發十名大學先修班入學獎學金。

跌打針灸中心
CHINESE CHIROPRACTIC ACUPUNCTURE CENTRE

跌打　中醫全科　針灸
上海第一醫學院本科畢業　中國科技協會
中醫針灸協會會員　廿四年臨床經驗

黃家駿跌打針灸國醫駐診
電話預約　TEL. 235 — 5504
872 SOMERSET ST. W.

專訪

"竹升"一頭通　"香蕉"心亦黃

周强安

任首都會議中心董事

黄[illegible]

六月七日，安大略省省長戴維斯公佈今年九個首都發展資金項目，"加拿大首都會議中心"，其中一人係華裔商人周强安[illegible]。省及市政府[illegible]二千[illegible]萬元[illegible]，[illegible]渥太華[illegible]，[illegible]會議中心之一[illegible]，[illegible]130至150萬元；此數目[illegible]。[illegible]會議中心[illegible]，[illegible]參觀[illegible]，[illegible]可容納[illegible]千多人之會議中心，[illegible]，[illegible]本埠及附近城鎮之[illegible]，[illegible]入云。

周强安先生之被委任，乃因他在渥太華[illegible]，[illegible]會議中心之[illegible]。

BUCKET JOE（周强安）之名字，在洋人社會[illegible]，[illegible]BUCKET JOE是[illegible]有限公司[illegible]主席，[illegible]有限公司總裁，[illegible]渥太華中華會館[illegible]委員，[illegible]

，及其他工商業機構總裁，過去曾任渥太華酒樓商會主席，中華會館主席，吉瓦尼斯（KIWANIS）總商會渥太華主席，加京聯合教會[illegible]管理委員會主席，亦曾是下列機構執委：加拿大酒樓商會，安大略省酒樓商會，渥太華貿易局，渥太華城市計劃委員會，渥太華[illegible]管理委員會，等等，名位之多，不勝枚舉。

洋人稱之為BUCKET JOE，華人則以"安仔"之親暱名字呼之，[illegible]係他幼時長得"細粒仔"之故。"安仔"[illegible]，第二次世界大戰期間，年僅1[illegible]歲之安仔，参加少年[illegible]球隊及華人話劇團，與華僑朋友赴附近之城鎮進行球賽，以及與來自全加各城市之土生華人小朋友，走上[illegible]舞台，表演話劇，[illegible]入場券，全數[illegible]，[illegible]，支持抗日戰爭。

老華僑常以"竹升"形容土生華人子弟，[illegible]，以此移于"安仔"身上，則非恰當，蓋其"中"方面亦有[illegible]之處。"西"方則[illegible]有成就，[illegible]"香蕉"——皮黃心白，則也不盡然，如對"安仔"，[illegible]華人社區服務，[illegible]，[illegible]參與各種有關華人之活動，[illegible]英語欠通之華人與政府官員交涉，[illegible]華人敬老尊父母之傳統美德。

抗戰勝利，他與會同[illegible]，"西[illegible]"，[illegible]，要求修改移民條例，准許華人家眷來加團聚。這條不合人道的移民條例修改以前，[illegible]華人因無家室之故，[illegible]，就是[illegible]

[illegible]工餘時間，所有工資，化為烏有，[illegible]，表示感謝安仔等一群通曉英文的華人精英。

安仔曾與一群土生組成"華人青年會"，可惜此會已無疾而終。這個皮黃一色的土生說，"我雖出生于加拿大，但我深知自己係中國人，我的五個兒女也知道自己是中國人。我像其他許多土生一樣，都認為中國人最好能與中國人結婚，——大家的思想，生活習慣無異，結婚才有幸福；但是，沒有華人的社交活動，彼此如何能相識，結交朋友！"他呼籲華人團結，踴躍參加華人社交，把兒女送入中文學校，吸收中國文化。正因為他有一顆中國人的心，他才于"[illegible]"中[illegible]參與中華會館事務。他說：中華會館應該是一個全市華人集會社交場所，故其利益應該適合全體華人，尤其下一代，我們應該多搞些音樂會，舞會，夏令露營，乒乓球，羽毛球，[illegible]，敬老，協助婦女等等活動，[illegible]這些工作，並非[illegible]問題，需要的是人工。他感慨的說：可惜參加中華會館競選者，一旦落選，即"鳥獸散"，永不回頭。[illegible]，他希望各位[illegible]參加。

若說"香蕉"，安仔可算為一個于中華會館競選上顯得一覽無遺，他說，落選不打緊，世界各國不同政見的政黨，[illegible]大選[illegible]其他社區之選舉，每次都有[illegible]落選；但他們不氣餒，仍參與各部門需要之工作，下一次又參加競選，屢敗屢戰，並不可恥。

[illegible]中華會館出版的"加華僑報"[illegible]，安仔亦以"香蕉心"示人。他說，在競爭社會，辦報紙必定要與對手說些相反話，令人聽聞，否則無人看。過去本埠有兩家英文報紙，"公民報"與"渥太華新聞報"亦常唱對台戲，不過也強調報紙要負責任，報導真實，解釋理由，不含血噴人，無的放矢，才不致"損害華人的尊嚴和面子"。

周氏說，無論洋人或華人，都不容否認地公認中華會館乃全體華人的總會所。如何使其納入正軌，不搞是非，誣謗別人，破壞團結，是當急之務。

周氏乃中華會館創辦人之一，會館辦得成功與失敗，有切膚之痛，談及創辦經過，他說1940年代，渥太華僅得華人約200，他們組織之抗日救國會，籌得的款項，一部份于勝利後寄來匯回中國，抗日已成歷史名詞，乃改組救國會為中華會館，將餘下之款項作基金，後來並向各僑募捐，集是數萬元，購置館址，從此華人乃有"大家庭"，工餘聚集一起，互訴衷曲，報告家鄉訊息，發展僑社福利。

問以為何有興趣組織社團，周氏稱，他自父親口中得知團結之力量，周氏之尊翁周振祥老先生，1913年向加拿大政府繳納人頭稅500大元，[illegible]，路涉重洋，來渥太華，在洗衣館做了近十年，返回唐山討下結婚，隨即申請妻子來加，因移民條例無限制家眷同來。那料1923年周夫人繳納1000元人頭稅，乘船來加途中，加拿大政府宣佈此後不准華人婦女入境，船抵卑詩省維多利亞埠，周夫人不得上岸，望洋興歎，周振祥先生四出奔跑求救，終于由華人教會出頭説項，周夫人乃成為戰前到加國的最後一位婦女。

周夫人抵達渥太華，立即參加華人聯合教會。安仔長大，亦效力于社團活動。

現在之士朱，[illegible]，安仔為何進入此行？據稱說有七兄弟姊妹，戰後生活很困難，為減輕父母負擔，自小于課餘出外做工。1944年，銀行街中段還是一片荒涼，一位好客的華僑在現時之BILLINGS BRIDGE購物中心種植瓜菜出售，安仔僱傭夫其處摘瓜果，週薪3元。1946年該僑與友人合資經營國際酒樓，他央問安仔為何不參加經營，在父親協助下，投下點點小本，從此做起來。

MANDARIN COURT

1374 Baseline Road (near Merivale) ☎ 225-8882

週末供應精製北方美點

咖喱麵　涼拌肚絲

排骨麵　涼拌耳絲

擔擔麵　豆沙酥餅

鍋貼　紅燒牛肉麵

小籠包　葱油餅

聚豐園

營業時間：

星期一、二、三

由上午十一時至晚上十一時

星期四、五、六

由上午十一時至晚上十一時半

星期一由下午四時半至晚上十一時

每日下午二時至四時半休息

康寧藥房

SOMERSET DRUGS

708 SOMERSET ST. W　234-7011

精配藥方　中國成藥　衛生用品　嬰兒用具　化粧品　香烟香物　賀咭文具　價錢公道　參觀採購　無任歡迎

送藥服務

張恭惠藥劑師主持

營業時間：星期一至五，九時半——六時

星期六，九時半——五時

Gardiner, Watson Ltd.

Members: • Toronto Stock Exchange
• Alberta Stock Exchange
• The Investment Dealers Association of Canada

股票、公債、期票

代理：司徒溢　Peter Seto

有超過十五年經驗

本期介紹

GULF CANADA	$17\frac{1}{2}$
RANGER OIL	10.00
FALCONBRIDGE NICKLE	$60\frac{1}{4}$
U.S. STEEL	$26\frac{7}{8}$ U.S.F.

同時銀行股及中等與長期之公債是目前很值得研究投資對象

專代辦各種買賣股票。公債及其世界各地市場，資訊到位，有多年經驗，為各僑胞提供特別投資計劃，當務之急，加拿大投資，在安全情況下，同工作，共同研究，小弟擁有十多年經驗，投資業務，可以快捷辦法。

辦公處：
170 Laurier Ave. West
Suite 1400 Ottawa K1P 5V5

電話：☎ 236-1333
236-1034

1984年 6月 [illegible]

據說周氏之組織能力甚強，過[illegible]
經營，全靠幾位老華僑辛勤耕耘，並[illegible]
講組織與制度。安仔中學畢業後，[illegible]
任全職"企枱"，父親當認為他有[illegible]
能，乃推舉他出任經理，主理業務，[illegible]
1951年，中菜逐漸被洋人接受，[illegible]
在全城僅兩家稍具規模的"酒餐館"[illegible]
井水不犯河水，與"廣東餐館"分道[illegible]
，共"分天下"，安仔尚未結婚，[illegible]
大，乃與業股東商議，酒樓盈利暫不[illegible]
，積蓄下來，投資物業。據說當時的[illegible]
思想保守，加上語言問題，只生活于[illegible]
小圈子，外間世事，不聞不問，他們[illegible]
創業可向銀行貸款，安仔卻深諳此[illegible]
只要手頭有些許資本，即可發展。[illegible]
京感謝安仔頭腦精靈，眼光獨到，[illegible]
酒樓與地產分作兩家公司，將來誰不[illegible]
做酒樓生意，可僅作地產公司發展，[illegible]
投資愈來愈大，據說現擁有中區之[illegible]
及郊區之購物中心、公寓式住宅，[illegible]
是可觀。

是否安仔當時得到情報，知道[illegible]

華樂[illegible]

WALLACE ELECTRON[illegible]

469 GLADSTONE A[illegible]

本公司備有優良修理[illegible]
維修：[illegible]

※本店有一[illegible]
想買平價[illegible]

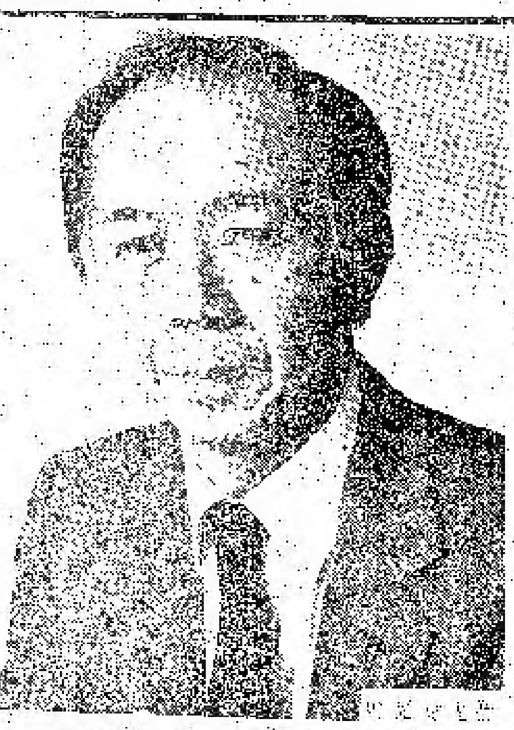
陳[illegible]

Quain, Dioguar[illegible]

400 [illegible]

(corner of R[illegible]

Room 1100, [illegible]
237-222[illegible]



據說周氏之組織能力非強，過去國泰經營，全憑裴位老業務李勁辨廷，並無所謂組織與制度。安仔中學畢業後，裴國泰氏全盤"全倚"，父親並認為他有領導才能，乃推舉他出任經理，主理業務。時為1983年，中英談判進行人接受，國泰在全城這兩家稍具規模的"唐餐館"下，井水不犯河水，與"廣東餐館"分道揚鑣，共"分天下"。安仔尚未結婚，開支不大，乃與吳股東商議，酒樓盈利暫不分派，積蓄下來，投資物業。據說當時的華僑思想保守，加上語言問題，只生活于一個小圈子，外間世事，不聞不問，他們鮮知道是可向銀行貸款，安仔卻深通此竅門，只要手頭有些許資本，即可發展。國泰股東或部安仔的胸襟遠，眼光獨到，同意將酒樓與地產分作兩家公司，將來誰不願意做酒樓生意，可自作地產公司股東。他建投資欲次過大，據說現既有中區之地王，及郊區之購物中心，公寓式住宅，其價當是可觀。

是否安仔曾待過到信報，知道何處會發展，才收購附近之物業？周氏答並非如此，當年購置物業，乃投石問路，嘗試性質，因為加拿人聲譽良好，無壞帳紀錄，銀行對華人有信心，貸款額隨時日增加；國泰公司有利可圖，乃投下更多資金。

熟悉周氏的人說，安仔頗懂得用人，認定那一位同事乃可造之材，即多方協助與鼓勵。他定下一個制度，每月檢查侍應的帳單，營業額最高者，給予獎金；單面顯示營酒及名食超過某一最低限額者，亦分給獎金，獎勵侍應盡勤服務。

周氏謂此法並非他獨創，乃係30年前，參加加拿大全國飲食業會議，各管理人員在大會上發表演說，互相交換經驗所學得。

初入行的"新鄉里"，經驗不足，"客潮"到來，人頭湧湧，餐廳熱得水洩不通，此時"企枱"當不來早已分派要"企"的"枱"，手忙腳亂，滿頭大汗，甚而打爛碗碟，情況是"倒瀉籮蟹"。遇此情形，安仔每多給予安慰，請他不要急，慢慢來。管不及的"枱"，周氏代"企"，所有帳單及"花利"（貼士）均分文不取，歸該"新鄉里"所有；如此一來，顧客、伙計兩稱意，該"新鄉里"亦因此有機會慢慢練習，成為熟練好侍應。

對待新入行的廚工，周氏亦盡其所能，多方協助。他與"頭廚"關係良好，加得幫意教導徒弟，新廚工很快便成為得力助手，因而增加工資。

"要伙計專心為你做工，必須使其生活過得滿意。"周氏說："否則，未學會三幾度皮毛，就轉到別家謀生去了。——徒然浪費訓練的心血，與時失事。"

國泰現任經理李偉文先生乃安仔的忘年交，兩位合作29年之久。李氏來自中國，兩頭通，——非"竹升"也，在訪問過程中，不時糾正周氏之"港式唐話"，及補充內容。他們指出，國泰酒樓乃"唐餐館"搖籃，人材"培養所"，渥太華之同業，很多出身于國泰，其表表者如范萬富先生及擁有數家大酒樓之鮑成等。

好些趣聞軼事當為安仔津津樂道。在大清門第一件事，周氏喜以手指輕輕拂擦窗框，然後小心檢查，若有塵埃，必須整間將復重新清除。負責清潔之員工，知其習性，乃特別留意于此。"數大線"的洗碗碟工友故不能上班，周氏從不將此職責轉加于其他廚工身上，他粒聲不響，穿上白圍裙，自己動手洗碗碟。進入公廁有兩條通道，較近者，鋪上一塊不染的地氈，另一條，要沿着廚中，士敏土"路"，要轉一個圈才能進入，——每到冬季，周氏必定除下當鞋，走近通道。周、李二氏經營酒樓還有一特點：每年與員工會議數次，檢討業務，勞資雙方指出對方之長短處，言者無罪，聽者愿改。

"欲在商場上圖發展，必須多參加洋人的社交。"周氏語記者謂："最好成為有關行業之工商會所會員，或參加各種俱樂部，如此才有機會結良朋。不參加社團，只認識與你工作的同事，離群索居，向外發展殆不可為。"他很強調在慈善團體做事，多出力，會引人注意，從長遠計，對生意不無幫助。事實上，洋人的社交常與生意連在一起，——帶同親友光顧朋友的店號；需要別人幫忙時，友人從旁說幾句好話，勝于你自己鼓其如簧之舌，說得天花亂墜，也未必教人同情信任。

不過，周氏指出，有一點必須留意，與洋人打交道，須讓對方覺得你跟他的思想行為一致，並無分別，大家同一目標，為公眾做事。以銀行街發展促進會而論，周氏負責處理泊車與交通事宜。巴士公司以每年虧本二千萬元為理由，設法多做生意，建議市政府把原已狹窄的銀行街改為現狀；樹木植出為路邊，行車道路擴設坐椅，美其名曰款待市客，吸引遊客，結果是不准停車、泊車，嚴厲限制私人汽車駛入，造成"淘瘓"局面，市民前往銀行街購物，泊車至感不便，只得放棄自己的車子，改乘巴士，如此一來，巴士雖然增加收入，但銀行街商戶，生意一落千丈，物業價大幅下降，受害之大，無以復加。為挽救銀行街生意，周氏奔走力竭，向各方呼籲求救，不惜與市政府及巴士公司對抗，結果獲得部份勝利，把附近橫街的所有"吃角子老虎機"，及市府主辦的收費停車場，星期六全部免費泊車。據說周氏迫市府與巴士公司讓步，頗獲公眾讚許，認為他之無私奔跑，乃商人好榜樣，商人們乃不分彼此，與他打成一片。周氏說，這不過是初步成就，他還要作更大努力，力爭把GLOUCESTER與SLIMCOE之間一段銀行街"障礙"拆除，准許私人汽車行駛無阻，以振行街市況。

黃若谷
黃惠瓊 伉儷千金

黃琰羊小姐于歸之喜

百年好合
永結同心

加京華報同人
敬賀

華樂電子公司

WALLACE ELECTRONICS　　TEL : 233—1048

469 GLADSTONE AVE.　　（聯合車房右鄰）

本公司備有優良修理儀器，經驗豐富，取價從廉，倘蒙光顧無任歡迎

精修：電視錄影機
電視機
一切音響設備
電腦遊戲

※本店有一批大小二手電視機，如想買平價電視機請來參觀選購。

陳玉華律師

Quain, Dioguardi Barristers & Solicitors

400 Cumberland St.

(corner of Rideau & Cumberland)

Room 1100, OTTAWA, ONT. K1N 8X3

237-2222　　233-1739

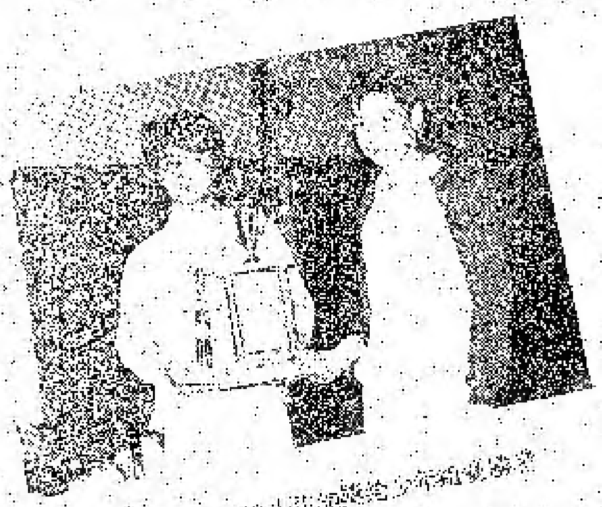
John Evans M.P.
Ottawa Centre
伊文士
渥太華市中心區國會議員

Always at Your Service

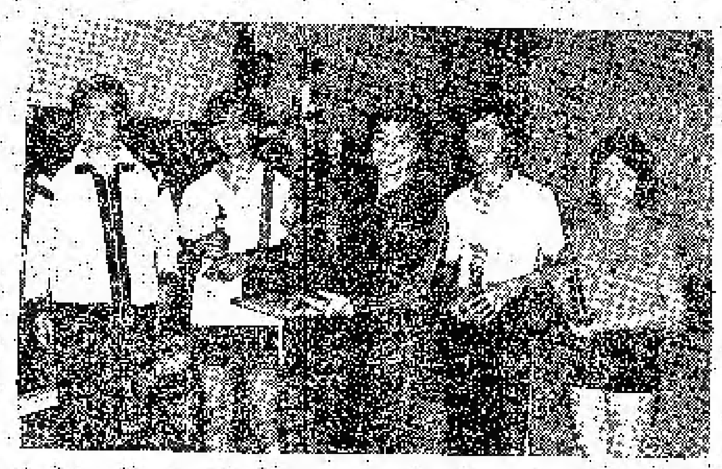
Constituency Office 238-6295

Parliamentary Office 995-1757

時刻爲你服務

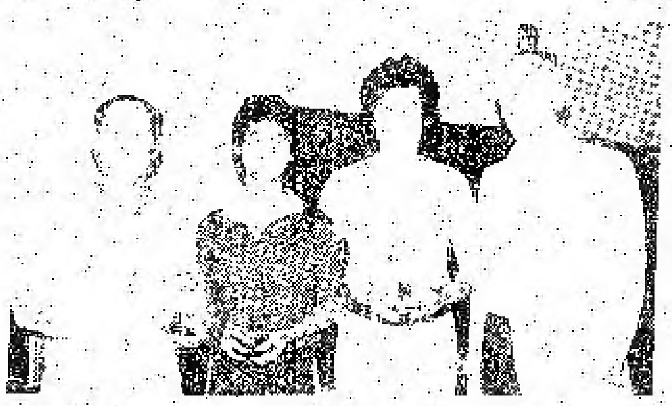


[illegible]頒獎給[illegible]

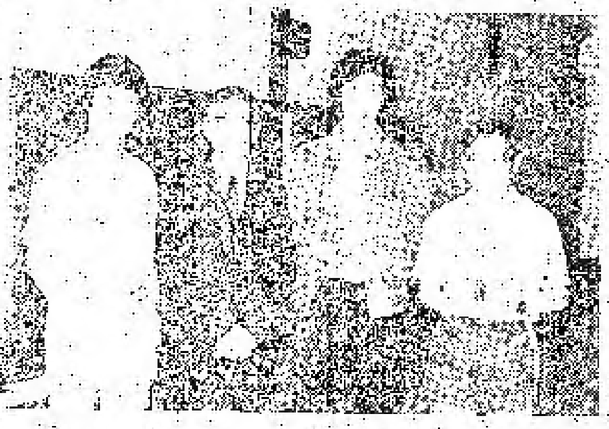


本報社長[illegible]頒獎給[illegible]冠軍中華隊

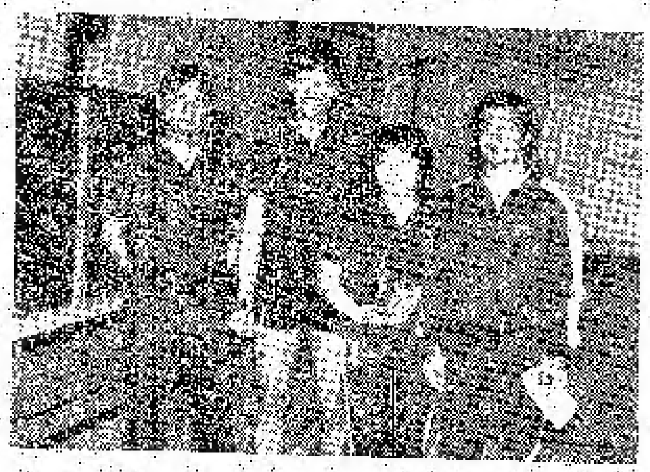
加拿大國家乒乓球隊[illegible]頒獎給[illegible]大使館隊



帝國人壽保險公司經理 MR. GORDON [illegible]
頒獎給乙組[illegible]



[illegible]頒獎給乙組[illegible]



中華乒乓球協會主席[illegible]頒獎給甲組亞軍
[illegible]

塘鵝魚店

Poissonnerie PELICAN Fishery

The fish we sell today, swam yesterday in the bay

1640 MERIVALE RD. 226—6613

CARLING RICHMOND RD. 828—4747

每天供應生猛或新鮮煮熟龍蝦

新鮮石古(白水)魚及左口魚

逢星期2及5生猛螃蟹

其他各類冰凍及新鮮魚類及海產

每星期開足7天

(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)

預防勝于治療

Our motto is preventive maintenance

Mechanical Repairs 機器修理　D.O.T. Inspections 安全檢查

JOHN WYNIA AUTOMOTIVE

JOHN WYNIA
President

變速器(波箱)

香港車房特別推薦，保證滿意

電話：722-4724 / 722-6070　地址：757 COLE AVE. OTTAWA K2A 3W7

營業時間：週日上午7時至下午6時

星期六上午9時至中午

一心男女美髮廳

Yat SAM HAIR DESIGN UNISEX

862 SOMERSET ST. W.

男女電髮一律九折

為你們最新髮型設計

僑胞惠顧　無任歡迎

歡迎電話預約 236—3430

營業時間：每天上午十時至下午七時

陳燦陽律師

安德森與高氏律師事務所

LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.

Barrister, Solicitor & Notary Public

ANDERSON AND GOSS

157 McLeod Street, Ottawa, Ontario K2P 0Z6　(613) 563-0105

1984年6月1

聯豐

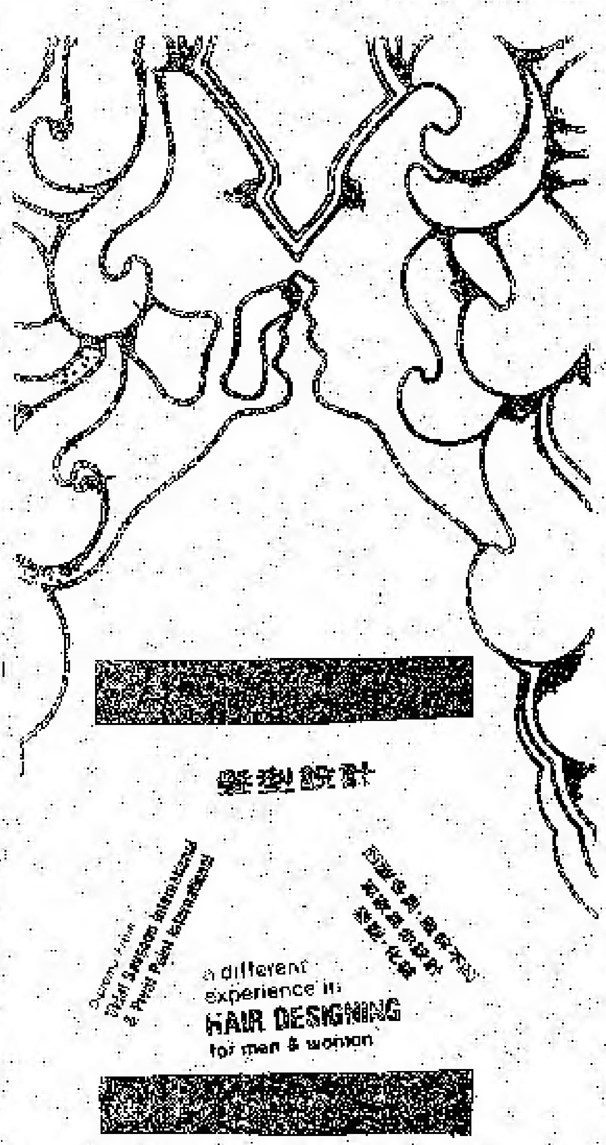
Luen

STORE: 690-692

WAREHOUSE: 2469

唐山雜貨
魚蝦海鮮
罐頭食品
家庭器皿

經營業務



hair design

本店已于5月2日遷至

631 SOMERSET ST. W.

（同樂飯店隔壁）

☎ 233—8446 233—8447

聯豐

聯豐貿易有限公司

Luen Fung Trading Limited

STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA 235-1896
WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA 523-2148

门市零售

唐山雜貨	金豬燒臘	出爐麵包
魚蝦海鮮	生果蔬菜	白米油糖
罐頭食品	海味粉麵	糖果餅乾
家庭器皿	日常用品	式式俱備

經營業務 中西雜貨 餐館批發

南海魚肉市場

South Sea Meat & Fish

741 SOMERSET ST. WEST, OTTAWA, ONT. K1R 5K3
TEL: 232-2623
232-2524

要食海上鮮！依家好容易！

南海魚肉市場！

專營生猛龍蝦、游水魚、蝦、蟹、各類海鮮、肉類、生菓蔬菜。

門市及批發

天寶假期　國泰航空公司　中國旅行社　聯合主辦

一九八四年新路線

中國錦繡河山萬里遊

天寶旅行社

五月及六月份出發日期經已售完．請預早定位以免向隅

7月避暑團，出發日期7月8日　香港、廣州、上海、杭州、蘇州、南京、洛陽、泰山、濟南、青島、北京、廣州、香港　全程25天只收加幣$3088

8月古都綫，出發日期8月7日　香港、廣州、北京、鄭州、洛陽、西安、桂林、廣州、香港。　全程21天只收加幣$2888

8月風景團，出發日期8月30日　香港、廣州、桂林、杭州、上海、西安、北京、廣州、香港。　全程20天只收加幣$3188

國慶第一團，出發日期9月16日　香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港。　全程22天只收加幣$2888（此團在杭州歡度國慶）

國慶第二團，出發日期9月25日　香港、廣州、北京、西安、上海、杭州、桂林、廣州、香港。　全程22天只收加幣$3288（此團在北京歡度國慶，參加盛大閱兵）

旅遊服務價公道
電腦訂票最準確
快捷方便又週到
一回鄉探親者佳音
除香港來回機票以外，加五十元可獲特別優待包括：兩晚廣州中國大酒店住宿，早餐及廣州接送。

電腦訂位，快捷妥當，歡迎電詢

[illegible]

TIN BO TRAVEL SERVICE LTD
[illegible] 235 EDWARD ST. 3/F
(416) 593-8158 [illegible]

[illegible] 4271 SHEPPARD AVE. EAST
(416) 291-3511 [illegible]

CATHAY PACIFIC

[illegible] 719 SOMERSET ST. WEST
OTTAWA, ONT. K1R 6P6
(613) 238-7093

SUITE 903, WORLD SHIPPING CENTRE
HARBOUR CITY, TSIM SHA TSUI
(3) 626360 KOWLOON H.K.

IATA

TIN BO TRAVEL SERVICE LTD.
719 Somerset St. W., G/Floor Ottawa, Ont. K1R 6P7
Tel: (613) 238-7093

Coulter

310 SOMERSET ST. W　236-9716
BELL MEWS PLAZA, BELLS CORNERS　596-0186

- DO NOT SIGN YOUR MORTGAGE OR RENEWAL BEFORE YOU TALK TO US!
- Recommended by Realtors, Lawyers & Bankers

LOW RATES

GLEN COULTER
A.M.S.

MORTGAGES & INVESTMENTS

SHORT TERM, OR ONE-FIVE YEAR

存款或貸款

短期或一至五年

OTTAWA'S HIGHEST INTEREST RATES, GUARANTEED CERTIFICATES ISSUED BY TRUST COMPANIES (UP TO $60,000 PER COMPANY)

潘麥翠然
Cathy Pun

渥太華存款利息最高

保證投資資金證券

（每公司可高達六萬元）

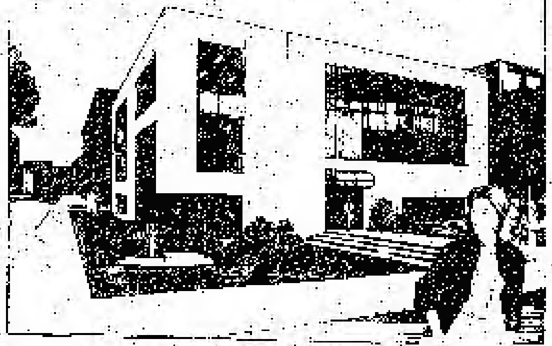
Before you buy your new home, talk to us!

Instant Mortgage Funds

提供最優惠利率貸款，

買新屋前，請與我們商討房屋按揭。

310 SOMERSET ST. W
236-9716



1984年6月1

慶

本菜館鐵定於五
開始營業，敬請
精美、重質重味

南北類點

碟頭飯：
炒粉麵：
北方麵類

新

拔絲香蕉
$109.00

鍋貼
上海炒麵
拔絲香蕉
蜜瓜布甸
$175.00

鍋貼
上海炒麵
拔絲香蕉
杏仁豆腐花
$175.00

慶華 川菜館

JUBILEE COURT RESTAURANT

819 SOMERSET ST.W.
OTTAWA
Tel. 238-2725

本菜館鐵定於五月五日（星期六）開始增設南北點心茶市，每逢星期六及星期日十時半開始營業，敬請各僑胞惠顧！ 本菜館小菜部已全部革新，廚政已改由夏君主理，菜式精美，重質重味。敬請各僑胞光臨指導。 本菜館並推出各式南北炒麵、粉、飯。

南北類點心：蝦餃、燒賣、叉燒包、排骨、牛肉、各式腸粉等

各式粵式點心，蒸餃、小籠包、鍋貼、葱油餅等。

碟頭飯：菜心牛肉飯、牛腩飯、揚州炒飯等各種粵式飯類。

炒粉麵：干炒牛河、豉椒牛河、什會炒麵、三絲炒麵等各式炒粉麵。

北方麵類：上海炒麵、上海湯麵、炸醬麵、大鹵麵等。

新張期間酬賓大特價 生猛龍蝦每隻7.95
（每枱只限一隻） 全埠價錢最平

北京鴨三吃
陳皮牛肉
宮保帶子
干燒蝦仁
油淋鷄
素四寶
紅燒魚
上海炒麵
拔絲香蕉

$109.00

北京鴨三吃
脆皮鷄
雪豆帶子
素四寶
魚香肉絲
干燒蝦仁
紅燒魚
小籠包
拔絲香蕉

$109.00

慶華川式冷盤
兩大熱葷
木須鷄
脆皮蝦球
鷄絲雙喜翅
脆皮鷄
四寶海鮮
香酥鴨
紅燒魚
小籠包
上海炒麵
拔絲香蕉
杏仁奶露

$155.00

慶華川式冷盤
兩大熱葷
木須鷄
紫葉明蝦
鷄絲大生翅
香酥鴨或脆皮鷄
西蘭冬菰鮑片
薑葱雙龍蝦
紅燒魚
鍋貼
上海炒麵
拔絲香蕉
蜜瓜布甸

$175.00

慶華川式冷盤
兩大熱葷
宮保蝦仁
溜子鷄球
鷄絲雙喜翅
香酥鴨
什錦海鮮
干燒蝦球
紅燒魚
小籠包
上海炒麵
拔絲香蕉
蓮子糖水

$155.00

慶華川式冷盤
兩大熱葷
干燒蝦仁
宮保帶子
鷄絲大生翅
油淋鷄或香酥鴨
西蘭百合鮑片
豉汁雙龍蝦
紅燒魚
鍋貼
上海炒麵
拔絲香蕉
杏仁豆腐花

$175.00

加拿大新聞

狂人在魁省亂槍殺人

[illegible]

愛蒙頓隊得士丹利杯

[illegible]

自由黨黨運復興

[illegible]

加京地區租屋困難

[illegible]

殺人犯的一天自由

[illegible]

天寶旅行社

TIN BO TRAVEL SERVICE LTD

719 Somerset St. W., Ottawa, Ont.

☎ 238-7093

暑期酬賓大貢獻

渥太華來回香港

機票+酒店

7晚	加幣1398
14晚	加幣1568
21晚	加幣1698

住新世界大酒店　乘搭加太航或國泰

中國新移民好消息

可安排在廣州取票

指派專人接送

協助過境簽證

安排香港經濟膳宿

分類小廣告

誠聘有經驗保母，照顧五個月及三歲大小孩，地點是西區（BARRHAVEN AREA），有意者請電825-3391聯洽。

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO

譚應爲 保險代理 有限公司

WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.

1290 Wellington St., Ottawa, Ont. ☎ 722-1997

人壽，火險，汽車意外，商業及一切保險

WALTER Y. TAM, B.Sc., A.I.I.C., R.I.B. (Ont.)

Member:

The Insurance Institute of Canada

Insurance Brokers Association, Ontario

L'Association des Courtiers D'Assurances De La Province de Québec

SURGENOR

PONTIAC BUICK GMC

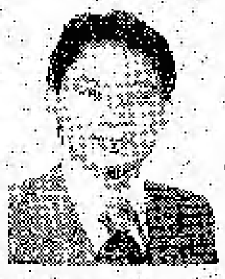
營業代表

張國雄

Sales Master: Dominic Cheung

939 St. Laurent Blvd.

☎ 741-0741



本公司爲市內銷量冠軍及最大之GM車行。代理名廠"潘迪"PONTIAC，"標域"BUICK及GMC客貨車。薄利多銷乃本公司一貫宗旨，價錢平過市內任何車行。優良服務，僑胞惠顧，特別優待。

J. L. TRADING CO.

Division of Emerald Garden Restaurant Ltd.

501 Rideau St. Ottawa, Ont. K1N 5Z2.

Tel. 234-3322.

價錢公道　服務忠誠

[illegible]

代理批發：中西式餐館碗碟、廚房用具

LEE'S RESTAURANT EQUIPMENT CO. LTD.

A.O. WHITE SUPPLY LTD., TORONTO

蘭香閣

ORCHID RESTAURANT

343 BOOTH ST., OTTAWA

特別介紹：　電話：230-3684

海南雞飯	合時煲仔飯	無任歡迎
燒豬扒飯	紅豆冰	常食外賣
上海炒麵	豆腐花	價錢公道
		冷熱飲品
		天天出爐
		麵包西餅
		粥粉麵飯

營業時間：

SUN—SAT 11:30—11:30

MON 11:30—3:00

TUE—THU 11:30—9:30

國際新聞

馬華公會領導鬧分[illegible]

據來自吉隆坡消息人士報導[illegible]西亞高院已頒禁令國內華人黨派的[illegible]派系，在七月舉行選舉。

消息稱，禁令是經過冗長時間[illegible]後頒發，並將禁令送交馬華公會[illegible]

消息稱，法官在裁定馬華公會[illegible]陳群川派的訴是並非無意義的，還[illegible]令，制止現在進行的各支會的選舉[illegible]

政治分析家說，該黨的領導層[illegible]到了空前惡劣境況，並說，這將對[illegible]四百萬華人的未來政治代表性構[illegible]影響。

他們補充說，法院的決定，是[illegible]華公會代總會長梁維泮下台，標誌[illegible]向勝利。但梁維泮聲言，他不會因[illegible]力而下台，並指陳群川派分裂馬華[illegible]

劉陳玉霞

ELANOR LAM

21世紀[illegible]

SUZANNE [illegible]

380 Booth St[illegible]

住宅920-[illegible]

公司238-[illegible]

歡迎任建地君加入[illegible]

* FISHER GLEN區[illegible]樓宇，三房兩廳，並有家庭室[illegible]
* PRESTON街排屋，內外[illegible]年，叫價$72000，勿失[illegible]
* MARIVALE街全磚二[illegible]有書房，新型廚房，佈置清雅[illegible]
* SPADINA街全磚獨立[illegible]完成，只叫價$99500。[illegible]

本小[illegible]

營業以進[illegible]

面光臨惠[illegible]

啓市，再[illegible]

國際新聞

馬華公會領導鬧分裂

馬來西亞吉隆坡消息人士報導，馬來西亞當局已頒發命令國內華人黨派的不同政見派系，在十月舉行選舉。

消息稱，禁令是經過首長的訓令發佈後頒發，並將禁令送交馬華公會。

消息稱，法院在裁定馬華公會副會長陳群川代理總會長並非無意義的，還頒發禁令，制止現在進行的中委會的選舉活動。

政治分析家說，該黨的領導層危機已到了空前惡劣狀況，並說，這將對馬來西亞華裔在人們未來政治代表性構成嚴重影響。

他們補充說，法院的決定，是迫使馬華公會代總會長梁維泮下台，標誌陳群川派的勝利。但梁維泮肯定，他不會因任何壓力而下台，並指陳群川派分裂馬華社會。

鄧小平談九七駐軍問題

鄧小平在北京人民大會堂會見港澳人大代表和政協委員會時對在場採訪的香港記者說，中國政府在收回香港主權後，肯定會在香港駐軍。講話全文如下：

「就這個機會我跟你們記者講幾句話，第一，中央政府對香港問題的發言，我說是正式的，趙總理說是正式的，另外負責的具體發言機構，一個是我們的港澳辦公室，姬鵬飛當主任的；一個是我們的外交部，吳部長和主管這個問題的發言人。除此以外，其它其他的發言都無效，那不是正式的。第二，我要糾正，黃華、耿飈兩位胡說八道，說什麼香港駐軍問題不是中央的意見，你們去登一條消息，沒有那麼一回事。香港既然是中國領土，為什麼不能駐軍呢？英國外相跟我談話的時候，他也承認，他們在那裡不駐軍，用另外一種形式。但是他承認，中國政府在收回主權，有權在香港駐軍。明確得很的；這個權力都沒有，那還叫中國領土嗎？」

他補充說，「這是保衛中國人民和國領土的象徵，是保衛我們國家主權的象徵。」

鄧穎超委託港澳記者邀國民黨人參觀大陸

政協主席鄧穎超在會見香港、澳門報紙、電台及電視台記者時，要求他們轉告在香港的國民黨機構人員，希望他們到大陸看看，並強調將來香港主權收回後，國民黨機構人員一樣受到保護。

鄧穎超對港澳記者說：凡是台灣在香港的朋友，不管他是國民黨，還是什麼特派員，都可以跟他們做工作，和他們做朋友。他們反對共產黨，我們要做工作。要他們看看我們，那你們就取得第一步成績，到北京來看的人愈來愈多，那就取得了第二步成績；對香港，我們的國務委員姬鵬飛不是講了嗎？國民黨的機構的人員，將來在香港主權收回後，他們一樣受到保護。你們記得這個消息嗎？報紙登了，廣播也播了。所以你們回去的第一件事，就是要趕快宣傳這件事情，讓國民黨人不要好像縮手縮腳的。你們要跟他們說：「你去過北京嗎？若未去過，你就親身去看看吧。」你就說，全國政協邀請他們來，你們做這樣一個介紹人可以嗎？我就給你們這個任務，做得到嗎？有困難嗎？做不到，我們不會責備你們的，因為這個工作是比較困難的，總之，一件事情堅持下去，總會勝利。

台灣國民黨內閣改組

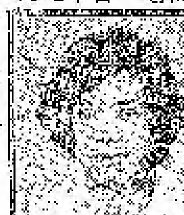
中央社台北電：中國國民黨中央委員會，召開常務委員會第二次會議，通過蔣主席提議依據行政院院長俞國華同志所簽報行政院副院長、行政院政務委員及八部二會首長人選案名單如下：

林洋港為行政院副院長；馬紀壯、李國鼎、高玉樹、張豐緒、周宏濤、趙耀東、郭婉容為行政院政務委員；吳伯雄為內政部長；朱撫松為外交部長；宋長志為國防部長；陸潤康為財政部長；李煥為教育部長；施啟揚為法務部長；徐立德為經濟部長；連戰為交通部長；曾廣順為僑務委員會委員長，並均為行政院政務委員。

賀

本報大將譚鎮邦、黃飛燕夫婦弄璋之喜。譚太太於四月廿八日誕下一麟兒，并已取名思遠，意義深長，本報同人謹此歡迎新生命的降臨并向譚先生夫婦致以衷心的祝賀。

加京華報同人敬賀



Century 21

21世紀羅賓信實業地產公司

SUZANNE ROBINSON LTD. ☎(613) 236-1470 Member Broker

380 Booth Street Ottawa, Ontario K1R 7K4

劉陳玉鳳 ELANOR LAU

住宅820－5462
公司238－1476

欲知詳情請電話

任鎮佳 Federick Yam 728－3498（下午四時後）

歡迎有志者加入本公司工作，竭誠為僑胞服務。

* FISHER GLENWOOD COUNTRY街，一年新二層獨立樓宇，三房兩廁，並有家庭室，暖土設備，割價出讓，叫價$119500
* PRESTON街排屋，內外翻新，租務$15000首期，屋主給11%五年，叫價$72000，勿失良機。
* MARIVALE街全磚二層獨立樓宇，內外全部翻新，四房二廁，並有書房，新型廚房，佈置清雅，叫價$119900
* SPADINA街全磚獨立樓宇，三房兩廳，並有家庭室，車房，土庫完成，只叫價$99500，請勿錯過。

羊城小館

YANG SHENG RESTAURANT

662 Somerset St. W.
Tel: 235-5794

內部裝修暫停營業啓事

本小館開張營業至今已屆六年，現為提高服務水平，特於六月間暫停營業以進行內部裝修，并加設酒吧，增進顧客的享受。　六年來承蒙各界賞面光臨惠顧，本小館謹藉此機會公開鳴謝；俟至七月裝修工程完竣後，重新啓市，再倒屣歡迎大駕！

羊城小館敬啓

CLOSED DURING JUNE FOR
RENOVATION, RE-OPEN ON JULY

哀謝

先慈司徒門熊氏，廣東台山聯安大成村人，痛於一九八四年四月二十八日病逝，享壽積潤八十有四歲，經於五月三日假侯氏與貝氏殯儀館舉行殯禮，扶柩歸土安葬於必治活坟場，荷蒙宗親戚友社團惠賜賻儀花圈，並親臨執紼，素車隨送，高誼隆情，殁存均感，謹此哀謝

孤哀子　振寰、振立　媳　譚氏、黃氏
男孫　偉、國光
女孫　嬋、美端、美玲、美貞
孤哀女　碧賜、碧柳、碧燕
女婿　譚惠禮、林子利、譚欽輿
外孫　譚啟勳、譚啟忠、譚啟良、林展、林威、譚有能
外孫女　譚曬霞、林超萍、林諱詩、譚存銀、譚春金

同叩謝

謝

賻儀（恕不稱叶，如有錯漏，請予原諒）[illegible]

花圈 [illegible]

[illegible]

哀謝

先室譚門馬氏棠愛玄人，廣東開平蚌口滘湖里人，惜於一九八四年四月三十日上午九時三十分，在四零一號公路奧市和地方，因座車失事逝世，存年四十七歲，遺體於五月一日運返本埠長氏與氏殯儀館，同月四日下午二時正在該館禮堂舉行殯禮，扶柩歸土，安葬必治活坟場，荷蒙各社團宗親戚友，佳誼，惠賜挽聯誄詞，花圈滙儀，親臨祭奠，執紼斎車，高情隆誼，殁存均感，謹此哀謝

齊期生 謝振球
哀子 國寶
哀媳 潤寧李
孫女 求詩
夫兄 振鵬 姨 龔氏
振翼 何氏
小叔 振宇 小嫂 裴氏
振澤 李氏
夫姊 汝德
嫂丈 張超伍
小姑 汝徽
妹丈 梁錫恰
小姑 汝茂
妹丈 熊瑞谷
小姑 汝珍
孫丈 李艷林
男女孫兒媳等。眾等太及內外列一

同叩謝

謹辭殯殮，恕未補呼一一

加京譚氏西業公司謹辭，金蘭七姊妹錄謝

賻儀

呂三英三十元，金蘭七姊妹一百元，李國光一十元，譚定添夫人十元，梁乃瑞十元，譚卓彬十元，譚炳源十元，馬舜鴻一百元，吳定夫婦二十元，吳傑新夫婦二十五元，（以下全家）馬偉振五十元，共金陵五十元，陳成二十元，譚蔡十元，張儉傑五十元。

花圈

加京譚氏宗親會，安省馬氏宗親會，台山李寶中學加東校友會，黃偉民，黃文，譚遂林，余啟泉，只是歲，黃國揚，馬振民，馬冠生，黃定勝，譚學良，譚學賢，譚棠鵬，譚國深，譚炳焯，胡培，胡佐，曾啟，黃耀忠，譚錦梓，譚錦池，余波，黃勳，黃振河，梁耀光，劉馬迪，梁啟洪，譚連啟，余錦恩，李長進，方國雄，劉光一，劉燕波，譚福深，苗夫人，譚初，譚濟，譚周翔，譚親，李立，黃國樑，李國權，鄧光斌，譚長發，譚延，余國洪，譚卓宗，譚總，譚約，長鐵，譚林，譚繼文，譚偉超，譚李君正，譚容，譚李度，譚宗源，譚黃實，黃雅寶，余國洪，譚德樑，譚子良，譚國祝，譚李家倫，譚關斌，譚移，黃光銘，張鍊，譚凡，譚偉遠，譚宗澤，黃錫鈞，譚聯常，余發，譚淵，陳榮祥，許司徒，譚彬。

余京譚仕姊三夫人，譚任超夫人，譚超然夫婦，余之輝夫婦，梁南譚錦氏，馬啓祥夫婦，伍健，譚光燦夫婦，譚出秀，長容夫人，譚銳夫人，黃兆勤夫人，譚興，譚秀鎮，林夫人，譚榮泉，譚端榮，方培，黃兆勤，譚健民，譚炳彬，譚杰夫婦，譚萬培，鄭夫人，方錦波，周永森夫婦，譚培夫人，譚國偉，譚錦深夫婦，譚宗李，譚林大婦，譚溫，譚揚楷夫婦。

譚仕舜，譚經然，譚德煉，譚金煥，譚啟祥。

譚氏宗親會二百元，以下五十元，哀省馬氏宗親會，加京東華校友會，台山加京雙語公會，加京華報，加京僑社福利會，加京東華校友會，台山縣伍。

（一以下合家）譚仕超，譚仕崑，黃國安，譚總波，譚汝恒，李超任，譚汝敬，譚汝炎，譚賴楊，譚怡，譚汝修，李從林，譚妙容，梁燊，黃潤，李洪，朱金秀，譚鴻，譚惠，譚琼，譚振宇，譚振群，譚國英，譚學，馬小玲，譚錦照，譚然，譚子能，譚錦高，譚燦，譚宏，譚炳，譚馬瑞祥，譚黃昌，譚從政，譚錦，譚煥，余文輝，梁耀明，譚照，周英儀，譚繼柏，方錦波，朱國茂，余文輝，梁維智，譚英豪，周左識，譚照瑜，劉以祥，朱國成，鄧華鴻，全鴻，范炳亮。

A. C. R. C. A. R PARK MANAGEMENT SERVICES DIVISION
ONT. CORRECTIONAL & KOLTY ADVANCED DEVELOPMENT OF
MANAGEMENT & STAFF N. CANADA WATERLOO,
WILLIAM & BARBARA JOHNSON, GREY & NORGY,
Y. IC. CHAU & FAMILY, CHING CHOY & DEI DIAYG,
GLASS MATES, BN, MR. & MRS. GREGORY EDDON & PAT STRATT
BROTHERS, IKE FAMILY OF ERIE KAM LEUNG EUNC

司徒瑞，司徒錫，譚英強，司徒錫濃，司徒許，司徒悅，周君鐵，李光，黃定社，譚鴻，（一老）陳炳賢，譚尚哲，馬和鐸，伍黃錦，李譚仁偉，譚宗，譚廣，北國熊，譚昌湘，佐炳，伍光，李華，黃耀，鄭錫，黃其，陳寶，人林，譚譚湘，譚鍊，譚德，譚蓉，乃譚維倫，李繼燊，譚森，譚英，李光民，譚遂，譚文達，譚乃湘，朱思培，譚萬民，譚容，司徒宗，司徒，馬乃譚，黃文，譚方崇禮，黃潮，梁淑濤，司徒達，周永深，周張三梅，周洪，譚舜媛，熊梓銳，方府，楊亨夫人。

English Section

Snapshots from Homelands 84

by Wan Yin Wong

Homelands 84, after four months of preparation, took place successfully on April 27th-29th at the Ottawa Civic Centre. In the following I shall share with you my experience in this event.

Back in January, Richard Mo, Ching Lim, and I, all of the Ottawa Chapter of the Chinese Canadian National Council (CCNC), formed the ad hoc committee for Homelands 84. We divided the labour into three groups: Chinese pavilion construction, performances, and bistro. The 'construction' crew was composed of Ching Lim, Frank Ling, and Yussef Cheng. Their major task was to convert last year's 'side-lined' pavilion-by-the-wall into this year's 'all-around' pavilion-on-the-thoroughfare. The bistro group was organized by John Tse. He and a few friends were planning to prepare some home-made Chinese food and share the 'national craft' with the public. I was in charge of coordinating the performances. Through this process I made some friends and this turned out to be my best reward.

On February 25th, we had a "kick-off party" at Dalhousie Community Centre. Some 30 enthusiastic volunteers turned up for this 'official opening' of the preparatory activities.

On April 7th, I attended the regular monthly meeting of the Chinese Seniors Club, and in addition to introducing the seniors to Homelands 84, we presented to them 200 free admission tickets. Also, we sent out about 500 free tickets to our members and representatives of other community organizations. We wanted everybody to share the celebration of Homelands 84 with us.

The Chinese pavilion

The Bistro crew

Before I knew it, April 27th arrived. The Phoenix Chinese Dance Troupe performed at the opening ceremonies. The young and beautiful Chinese girls showed us their 'umbrella dance'. Their soft elegance provided a sharp contrast with the strong, vigorous dances in the previous performances. The 'lotus dance' our troupe gave at the closing ceremonies was equally appropriate to present our Chinese heritage.

I had heard of the Hua Fung Chinese Musical group for quite a while, but at Homelands 84 I got to listen to their superb performance for the first time. The Chinese melodies really touched me deeply.

Lewis Chan organized the very well received table tennis exhibition. Because of good timing, we managed to have the coach of the Canadian National Table Tennis Team, Mr. Su Guoxi, and his assistant, in addition to Michael Ng and Hardy Tao, showing off their skills. The way they whipped around that little white ball appeared to most of us amateurs as shear magic!

Among the friends I made this time, I would like to especially single out Mr. Bing-Lin Wong. Not only is Bing a great artist, he has been an enthusiastic supporter of the CCNC. For Homelands 84 he designed for us the cover of our scheduele bulletin, our poster, and our membership application form, and as well he came to Homelands and made sketches for our pavilion. Many people wanted to see more of his unique blend of Chinese and Western painting techniques. And we have good news: from June 3rd to June 30th, from 9 a.m. to 5 p.m., Bing is having an art exhibit at the Macdonald Club (153 Gilmour St. at Cartier). There are over 30 of his oil and water-colour paintings on exhibit. Please call 232-0507 to arrange for viewing.

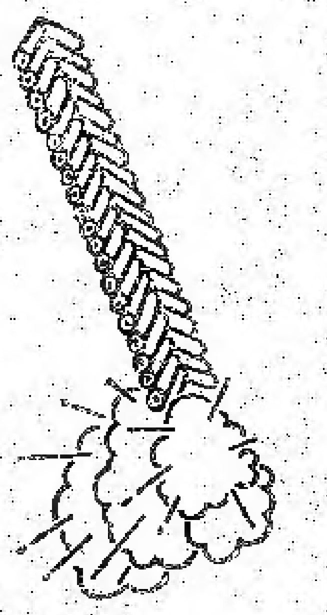
Mayor Dewar dropped by for a visit

Same as last year, the palm-reading sessions of Patty Pou and Mr. Tsai were extremely popular. Some ladies waited for over 2 hours just to have a chance to be told of their future. I suppose the 'journey into the unknown' does raise our curiosity.

In addition to dancing and music, our performances also included the culinary skills of two chefs from the Yangtze Restaurant. The guest commentator was Barbara Mui. Some fortunate spectators even got to sample the delicious food afterwards.

The three days of Homelands 84 came and went quickly. The success of the Chinese pavilion was entirely due to the hard work of the volunteers...such as Rocky Cheung's cooking diligently at the kitchen; such as Willy Lee's restlessly attending to the bistro; such as the efforts of two Chinese scholars Chen and Hu from far away; and such as the spiritual support given to us by Yi Sui-Lun.

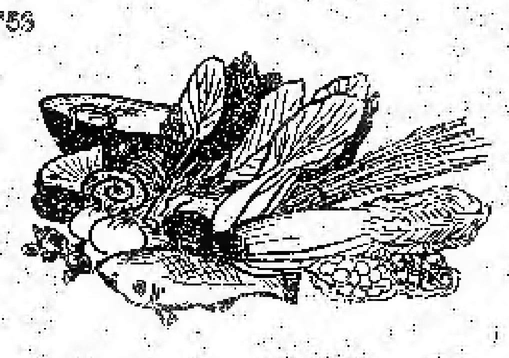
Friends, let us get together again for Homelands 85!



新安雜貨

SUN ON CHINESE GROCERIES

655 SOMERSET ST. W. ONT TEL. 235-5755



２０週年紀念，

酬謝顧客大減價

九折：由六月九日至廿四日除店内

特價品外全部一律九折。

本月份特價品太多，未能盡録，請移玉步光臨選購！

A POSITION STATEM
OF THE CHINESE
CANADIAN NATIONAL C
on
THE HEAD TAX AN
CHINESE IMMIGRATI
(EXCLUSION) ACT, 1

"The Council views the Head T
the most blatantly racist and sh
in the history of our country."

Introduction

The Chinese Canadians have
ed a long history of racial discr
Canada, their own country. A pa
tense period of racism followed
tion of the Canadian Pacific Ra
This vital communication lin
forged through the toil of th
Chinese workers who received
fraction of what their white c
were paid.
When the last spike was
federal government undertook
legal measures designed to bo
profit from Chinese immigrati

The Head Tax

In 1885, Parliament enacted
Immigration Act (1885) S.C. Ch
"An Act to restrict and regulate
migration into Canada." The Pr
Section 4 of the Act read:
"WHEREAS it is expedient t
vision for restricting the numbe
immigrants coming into the Do
to regulate such immigration; a
it is further expedient to provi
of registration and control over
migrants residing in Canada: Th
Majesty, by and with the cons
Senate and House of Commons
enacts as follows:
4. ......every person of Chinese
pay into the consolidated Reve
Canada, on entering Canada, at
other place of entry, the su
dollars......"
This sum, otherwise known a
Tax, was increased by new leg
$100 in 1900 and $500 in 1903. Be
and 1923, an estimated $20 millio
was collected."
The Chinese were the only i
ever forced to pay a Head Tax.

GO
GUIDE
SENI
AN

Senior citizens
persons and o
agencies will be i
in two new publi
published by the
cial Secretariat for
Development. Th
for Senior Citizens
the "Guide to Prog
and Services for D
Persons" each offe
plete listing of gov
programs and serv
available to assist
persons and seni
These guides a
ient reference pub
for any senior or d
person who wants
make the most of
opportunities wh
offered in the Pro

A POSITION STATEMENT OF THE CHINESE CANADIAN NATIONAL COUNCIL on THE HEAD TAX AND CHINESE IMMIGRATION (EXCLUSION) ACT, 1923

"The Council views the Head Tax as among the most blatantly racist and shameful acts in the history of our country."

Introduction

The Chinese Canadians have experienced a long history of racial discrimination in Canada, their own country. A particularly intense period of racism followed the completion of the Canadian Pacific Railway (CPR).

This vital communication link had been forged through the toil of thousands of Chinese workers who received in wages a fraction of what their white counterparts were paid.

When the last spike was driven, the federal government undertook a series of legal measures designed to both deter and profit from Chinese immigration.

The Head Tax

In 1885, Parliament enacted the **Chinese Immigration Act** (1885) S.C. Chapter 71 — "An Act to restrict and regulate Chinese Immigration into Canada." The Preamble and Section 4 of the Act read:

"WHEREAS it is expedient to make provision for restricting the number of Chinese immigrants coming into the Dominion and to regulate such immigration; and whereas it is further expedient to provide a system of registration and control over Chinese immigrants residing in Canada. Therefore Her Majesty, by and with the consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

4. ...every person of Chinese origin shall pay into the consolidated Revenue Fund of Canada, on entering Canada, at the port or other place of entry, the sum of fifty dollars...."

This sum, *otherwise known as the Head Tax*, was increased by new legislations to $100 in 1900 and $500 in 1903. Between 1885 and 1923, an estimated $20 million Head Tax was collected.

The Chinese were the only immigrants ever forced to pay a Head Tax.

Ironically, around the same period, the federal government was providing financial incentives and assistance for Europeans to immigrate to Canada. The federal government paid transportation companies on a per capita basis for each European immigrant to Canada.

The Chinese Exclusion Act

In 1923, after a wave of anti-Chinese riots and legislations in Western Canada, the **Chinese Immigration** (Exclusion) **Act 1923** was passed. Section 5 of the 1923 Act confined "entry to or landing in Canada of persons of Chinese origin or descent" to members of the diplomatic corps, Canadian-born children, merchants and students. Section 8 of the 1923 Act established a number of "prohibited classes" under which "no person of Chinese origin or descent unless he is a Canadian citizen...shall be permitted to enter or land in Canada, or having entered or landed in Canada shall be permitted to remain there". These "prohibited classes" included, **inter alia**: "illiterates", "diseased persons", "beggars and vagrants", "idiots and epileptics", "alcohol or drug addicts" and "prostitutes".

The Chinese Exclusion Act remained effective until 1947, when it was repealed. Between 1923 and 1947, slightly over 40 Chinese who belonged to the exemption classes were allowed to enter Canada.

The Impact

The Head Tax imposed a crushing financial burden on the impoverished new immigrants. Many paid off the large debts incurred by the imposition of the Head Tax only through long, painful years of unrelenting labour.

The Chinese Exclusion Act shattered their dreams of family reunion. Husbands, wives and children were separated for a quarter of a century.

The suffering and injustice that these harsh measures entailed are still fresh in the minds of Chinese Canadians today.

The Chinese Canadian National Council views the Head Tax and the Chinese Exclusion Act as among the most blatantly racist and shameful acts in the history of our country. Many of those who paid the discriminatory Head Tax are still alive today.

Last February, an elderly Vancouver man who paid the Head Tax asked the federal government to repay the $500 with interest. Since then, the movement for compensation has spread across the country. To date, the Council has maintained over 2,300 Head Tax registrations from Chinese Canadians who are seeking redress.

As a prelude to the coming into effect of the Equality Clause (Section 15) of the Charter of Rights and Freedoms next year, the Council feels it is imperative that these injustices be addressed now. To do so would be an affirmation that such injustices will not be tolerated and will never recur in our country.

Our Position

The position of the Chinese Canadian National Council, as grassroots organization, is to advocate the concerns and interests of the Head Tax registrants.

Our Objectives

1. To seek an all-party Parliamentary resolution to properly acknowledge the injustice and racial discrimination inherent in the Head Tax and the **Chinese Immigration** (Exclusion) **Act.**
2. To seek appropriate remedial actions by the government for Chinese Canadians.
3. To continue to advocate the concerns and interests of the Head Tax registrants.

In a letter to the Council dated April 12, 1984, Justice Minister Mark MacGuigan acknowledged:

"The discriminatory nature of that head tax and the Chinese Immigration Act under which it was imposed is beyond question."

CHINESE SCIENCE · Abstract

conference papers of the Chinese Canadian Studies Inc. (copy right)

I.C. Der, researcher and president

To introduce the essence of Chinese ethnic studies, the **Chinese Science** professes causal findings as: Immigration variables, the relationship between socio-economic development and ethnic economy, and the relationship between economy and ethnic culture.

On Chinese immigration studies, the rate and the characteristics of Chinese immigrants to Canada are the elements that explain certain parts of the Chinese Canadian development. Very few Chinese immigrants were entrepreneurs. This total Canadian immigration description helps to draw a full picture of Chinese Canadian formations such as centre-periphery which is not necessarily restricted by provincial boundaries.

In the case of Ontario, a construction of the Chinese Canadian is the viable Chinese Canadian regional centres. As the size of Chinese residents correlates with the size of total population by areas, a regional concept for the Chinese Canadians can be defined relatively to that of the province. Owing to the small percentage of Chinese immigration, the Chinese Canadians are too few in number for an adequate account of regions by merely population size. Chinese Canadians can be grouped into regions more appropriately by centres with economic establishments. The regional centre of Chinese Canadian economy within Toronto is evidenced by 82 types of Chinese Canadian owned business. (1980s) The Chinese Canadian centre within Ottawa contains 25 types of Chinese Canadian owned business. (1980s) The peripheries of these centres are conveniently the neighbouring towns in Ontario and in neighbouring provinces.

The Immigration variables are essential to Chinese Canadian culture. In the Chinese folk culture collection of the Canadian National Museum of Man, 97% of the Chinese artifacts were brought into Canada, only 3% were made locally. There are two directions of Chinese Canadian culture: Institution and leisure. The better established Chinese culture is in commercial form with increasing demand of materials and reference from the origin. Majority of the demand comes from recent and earlier Chinese immigrants.

Notice of Change

The **Chinese Science** has been modified in the print of conference papers therefore the publication is not for sale. To request conference membership, write to C.C.S. Inc., P.O. Box 16104, Stn. "F", Ottawa, Ontario, K2C 3S9. Former telephone number has been cancelled effective Nov. 1983.

NEW ONTARIO GOVERNMENT GUIDE BOOKS FOR SENIOR CITIZENS AND DISABLED PERSONS.

安省政府 新的 老年公民 及 殘障人士 指南

Senior citizens, disabled persons and concerned agencies will be interested in two new publications published by the Provincial Secretariat for Social Development. The "Guide for Senior Citizens" and the "Guide to Programs and Services for Disabled Persons" each offer a complete listing of government programs and services available to assist disabled persons and seniors.

These guides are excellent reference publications for any senior or disabled person who wants to make the most of the many opportunities which are offered in the Province of Ontario. The Secretariat will automatically send the "Guide for Senior Citizens" to every person in the province when they reach 65 years of age.

To obtain a copy of either the "Guide for Senior Citizens" or the "Guide to Programs and Services for Disabled Persons" write the

年長公民，殘障人士或有關機構可能對省社會發展秘書處所出版的新書感到興趣，該兩本書「年長公民指南」和「殘障人士的計劃及服務指南」，詳列了政府爲上述人士所提供的服務及計劃。這兩本書對想享受省政府所提供的各種設施的年長公民及殘障人士，具有極高的參考價值，凡年齡已過65歲的安省居民，省秘書處會自動寄給他一本「年長公民指南」。若想獲得一本「年長公民指南」或「殘障人士的計劃及服務指南」，請寫信去下列地址索取

Secretariat for Social Development,
c/o Government Services,
P.O. Box 102, Toronto,
Ontario M7A 1N3.

Secretariat for Social Development
Ontario
Gordon Dean, Provincial Secretary
William Davis, Premier

TRIBUTE TO PENDER GUY

by Robert Yip

The writer is actively involved in "Orientation," Ottawa's English-language radio program which deals with the Chinese-Canadian experience.

Who or what was Pender Guy?

Prior to a trip to Vancouver this spring, I had only partial answers to these questions. However, by the time I left to return to Ottawa, I had gained a real understanding, appreciation and respect for this Chinese-Canadian "spirit of the airwaves" through meeting many of its creators and listening to hours of their creations.

Pender Guy was a unique co-op radio program which was aired in Vancouver from 1976 to 1982. It was a public affairs program with a difference. Its perspective was not strictly Chinese nor was it strictly Canadian — it was Chinese Canadian!

Pender Guy introduced Chinese-Canadian history to the airwaves and spoke eloquently of the sacrifices and contributions of our forefathers from the late 1800s until 1947 when Chinese Canadians were given the right to vote in this land of Gum San. Pender Guy introduced topics which had rarely, if ever, been dealt with on commercial radio. It explored the apparent gap between Chinese Canadians born in Canada and those born elsewhere; it explored the cultural and generation gap between Canadian-born children and their Chinese-immigrant parents; it exposed stereotyping in the media; and it spoke out against racism and sexism.

Pender Guy treated the airwaves to interviews, original skits and commentaries, documentaries and reports on issues relevant to the Chinese-Canadian community. It exposed our ears to Asian-American and Asian-Canadian music by artists such as Hiroshima, Bamboo Brew, Charlie Chin and Vancouver's own Kokubo Rose Promoted.

Pender Guy was a program with energy, vitality and direction, created, produced and directed by a group of young Chinese-Canadian volunteers dedicated to producing radio which was immediate, entertaining, informative, provocative and relevant.

In 1980, Vancouver Co-Op radio was the winner of the annual Media Human Rights Award for radio presented by the B'nai B'rith of Canada. This award was in recognition of two programs produced by Pender Guy. One was an investigation into discrimination against Chinese Canadians and other minorities by Vancouver discos, and the other was an exposé on the gross distortions and racist implications of a CTV W5 episode, entitled "Campus Giveaway." Incidentally, this W5 program led to the formation of the sponsoring organization for "Orientation," the Chinese Canadian National Council.

In closing I would like to thank all of the wonderfully talented and creative members of the Pender Guy crew for sharing their experience and for providing us with a number of their shows (to be aired on future "Orientation" programs). Thanks go to Barry Wong, Ramona Mar, Keeman Wong, Jim Wong-Chu, Paul Yee, Peter Mah, and the rest of the crew, who have provided "Orientation" with a tremendous source of inspiration which will enable us to produce a better program about the Chinese-Canadian experience.

全加華人協進會(平權會) 渥太華分會
Chinese Canadian National Council
Conseil national des canadiens chinois
P.O. Box 3, Station B, Ottawa, Ontario, Canada, K1P 6C3

ORIENTATION
An English-Language
Chinese Canadian Radio Programme
CHEZ-FM 106
SUNDAYS AT 8:45 a.m. – 9:00 a.m.
A PROGRAMME WHICH CAPTURES THE ACTIVE SPIRIT OF YOUNG CHINESE CANADIANS
We welcome volunteers, scripts, and ideas.
For information call 233-4787 (evenings)

Notice

Capital Chinese News readers and advertisers please take note:

Mr. King-Wan Wu has resigned from the Board of Directors and the position of Business Manager of The Capital Chinese News, after seven years of valuable service.

For further correspondence regarding advertising and other business matters please address directly to: The Capital Chinese News, P.O. Box 6449, Station J, Ottawa, Ontario, K2A 3Y6.

OR PHONE: 233-2352 (12-3P.M.) & 749-3238 (6-9P.M.).

MARINA FOOD MARKET
252 - Preston St. S.(at Gladstone St.)
Ottawa, Ont., Tel: 230-9892, 230-9895

海鴻食品公司新張
尹維彬先生榮任董事總經理誌慶

大展鴻圖

西貢餐廳
張保羅
陳銘華
蔡漢華
胡仰輝
馮嘉華
李通全
同賀

百麗畫廊
PEI LI ART GALLARY
798 BANK ST. AT THIRD AVE.
OTTAWA 230-9120
專營： 泥雕金箔屏風 金箔畫
仿古山水、臘染、水松紙畫、
精裱字畫 歡迎訂購 精配畫框 中式餐桌
僑胞光顧特別優待

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
☎ 233-4831/234-9525
708H Somerset St. W., Ottawa
Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration
New Constructions, Renovations & Alterations of all types.
Restaurant Equipments.
We have been serving Ottawa and the Chinese Communities for the last 33 years.
各種餐館、住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

萬能防盜設計公司
OTTAWA ALARM SYSTEMS
• Burglar and Fire Detection Equipment
• Central Station Monitoring
• Cen. Heat Indicator and Smoke Detectors
• RESIDENTIAL - COMMERCIAL
234-6678
政府註冊 1977 Security Systems & Locksmith Service
安裝門鎖、對講夾萬鎖、警報、設計與施工快捷妥當。
唐人街電話 230-7036

聯合車房
UNICO AUTO REPAIR
457-461 GLADSTONE AVE.
TEL: 233-2053
經驗技師 汽車保養 維修 專修各類車輛
營業時間 星期一至五 上午8時至下午6時
星期六——上午8時至下午2時
MON — FRI : 8:00AM—6:00PM
SAT : 8:00AM—2:00PM

副刊

談蟹

平之

常言說：「九月圓臍十月尖」。文人又有「持螯賞菊」的雅韻，每年菊花開時，也正是吃蟹的好日子；秋風起，不僅是可吃蛇，九月也是蟹黃多而肥鮮、十月雄蟹肉多膏滿的時候，嗜蟹的老饕這時自然食指大動矣！這等人說蟹乃天下之美味，於此時蟹本身就已『五味俱全』；如果要吃的話同一席來吃，蟹必須排在最上席，佐以蟹出為佳先，或者一齊排席，則其他的美餚將會相形失色，吃來更是淡而無味了！

有關宋文士張潮對蟹名之「水中尤物」，寫「閒情偶寄」的李笠翁自稱「以蟹為命」；他在每年蟹季之前便開始存錢；當蟹季到時便開始天天買蟹吃，不間斷的吃足一個月！（想與他大概是在九月吃雌蟹吧，雌蟹才夠豐味；十月的雄蟹雖則肉厚，其當然沒那種獨特風味。）又將吃不完的用酒製、用油浸，留待以後慢慢享受。能夠這樣大大吃蟹，吃足一個月的人大概不會多吧？別的人如果要這樣吃法，縱然不「吃窮」，也極有可能會吃出病來！

蟹味鮮美，營養豐富，具備人體需要的蛋白質、脂肪和碳水化合物，有礦物質如鈣、磷、鐵，維他命A、B1、B2和尼克酸等，是很補的佳餚，送酒的妙品。不過蟹肉不容易消化，即使健康的人也不宜一次吃得太多，更無論是腸胃和發燒的病者。蟹是生長在混濁水底地方，的又愛吃腐臭食物，所以在剝蟹時一定要小心清潔洗淨方可，最重要是剝掉蟹胃（在蟹蓋內眼睛附近之下方），除去那條第一節的直腸，剝去蟹身上兩側的「蟹鰓」和下面的蟹臍；再用刷除去黑泥，然後用水沖洗，才能將些吃蟹中毒的人，大概是由於清洗不夠徹底，或是蒸煮未熟透之故。有些人吃蟹會有過敏反應，像皮膚起紅塊、噁心、肚痛、腹瀉等，有的人會觸發舊病的發作，更能加劇皮膚病發作，有這種情況的人，就以不吃蟹為宜。

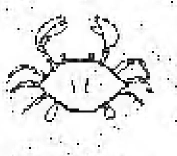
外省人認說蟹生寒涼，所以在吃蟹時要先以紹興酒或加紫蘇的黃酒和之。曾有個取巧的謎語問人：『螃蟹姓什麼？』外省人答案是『姓寒』；『謝謝』（性寒），而我們廣東人則回答是：『螃蟹姓大月氏』！（大熱）我們的經驗是吃過蟹後，常會覺得有喉嚨痛，兼有喉乾口苦之患，有濕疹病的人更會發作厲害，所以我們才認為螃蟹實在是『熱氣』，而且更屬『毒』呢！

蟹的性別很容易分辨，只要看蟹的腹部就曉得了，尖的是雄蟹，圓的是雌蟹，T字型是未成熟的蟹姑娘，從蟹的腹蓋自內至外大致是T字型。論蟹的味道是雌蟹勝過雄蟹，除非你是偏愛蟹黃特別的『蟹膏』，如果是這樣，你就去吃蒸的或烤的。蟹的種類很多，一般是分河蟹和海蟹，就說我國的淡水河蟹就有近百多種，我鄉下農田裡有小肥蟹，河岸還有螃蜞，鄉人捉來就煮作鹹，[illegible]亦道及水有樹蟹，大海灘有寄生蟹，阿拉斯加的長腳的蜘蛛蟹，本地魚舖常有產自冰凍的大蟹腳賣，蟹味像是雞肉一樣。溫哥華出產花蟹，身大肉多，只是味道平平，偶爾這裡市場有冰凍的肉蟹。以前本地魚店有過一種外觀酷似大閘蟹，厚殼無毛的生猛『石蟹』發售，價錢也好，食味極差，在剝殼之後有似蒟蒻肉凍，但到蒸熟後看之，蟹黃變成清水一泡，蟹肉像吃過時的蟹渣肉一樣，更有好些蟹，怪不得以後再不見到有這種『石蟹』推賣，大概人們試過一次就永不再買了！

我們此處常買到吃的是叫做『藍蟹』，蟹是原產自美國的維琪尼亞州和馬里蘭州，這種蟹是秋天才開始上市，不過根據我吃蟹的經驗是，我們原先說的九、十月蟹季就推遲三個月，這或者是地域與天候不同之故。我們俗語也另有『吃蟹不離正月尾』的話，這個『正』字用在這邊吃藍蟹十分準確。我覺得這種藍蟹在正月時恰值膏肥肉滿，肉味與蟹黃均十分厚足，這時雌蟹膏滿蟹頂角，雄蟹也肉肥汁多。一個十足成熟的雌蟹很容易辨認，蟹身圓凸，隱隱見到底部色的蟹黃透出黃光，蟹腳尖均『塗上紅指甲的』，雄蟹[illegible]。其實螃蟹[illegible]的最好，底部白色部分變成象牙色的是老蟹，用手試捏蟹腳則[illegible]蟹蓋邊部位成堅實的，就是不易捏入的，用手捏之覺得重便是好蟹；反之蟹薄，容易用手捏入，蟹輕，這是[illegible]起來的，均是少肉的『水蟹』；

這種藍蟹的價錢算得便宜，平價時每磅元多，但論價高也不外兩元餘，而且亦是原本蟹價值。愛吃蟹的人士可於秋後開始購吃，最冷的正月時最好蟹價。無論清蒸、薑、焗、炒、紅燒均宜。我自己認吃蟹，就認為四季均可食吃，所以是『水蟹』，[illegible]過來的。

國內食蟹的是由水鄉一個創新的，所以被人稱為也叫『螃蟹』，[illegible]勸不得或說是做了『大閘蟹』；『何有薄膜』是形容湯裡情況混亂，會就吃死蟹頭，若頭蟹就說『竟是好的』！前人說蟹的別號『無腸公子』則是說錯了，蟹原來是有腸的，只不過是一條直腸容易被忽略罷了！『一蟹不如一蟹』與魯迅小說的『一代不如一代』含義大致相同，以蟹喻人不是好話，像『行將冷眼觀螃蟹，看你橫行到幾時』是也。



詠蟹（七言絕句）

曾生上

霸道橫行鐵甲知，
伊鬼無劍鋏回甲，
翠武湯威泥草遠，
枯稍蛮著舊巧月，
炎稍崇蘇依掛面，
雨雄未遂窟餘很。

江湖淵溺任我遨，
整足扶佳國衛洩，
滿天秋高水瘦肥，
金菊花開肉為時，
持螯把蓋好匿詩，
費子遮大徑白欺。

賀司徒紹權先生新濃小姐新婚誌慶

曾生上

賢橋昔日上天台，
鸞從萬里今春尚，
文杯合鴻卷鷗祭，
靈向齊鄉倘首尚。

此夕人間會友生，
相行奔三待來表，
俯爭新臺入時願，
鏡日是南遲時流。

反導彈巡行（打油）

田舍郎

世界各地有巡行，
巡行不威反導彈，
號稱蘇聯有導反，
假爲導彈反巡行。
口
好戰強權原是客，
金帝滿倉富溢國，
誰敢嚴多方出川，
最窮走火走入魔。

永興隆麵廠
WING HING LUNG

雪白雲吞腸 脆滑豉油皮 透明伊府包 長壽蘇梅麵 包仔饊語餅 甘香調味醋 包仔生炸麵 鮮明隆馬蹄 永興芥辣醬 包仔

新鮮沙河粉 馳名一家麵 爽薄水餃皮 美味杏仁餅 頂靚純味精 包仔烏龍茶 節時熟麵餅 鬆化春卷皮 包仔鮮茄醬 全蛋銀絲麵

多倫多分廠 / 滿地可工廠 / 加拿大分廠
Wing Hing Lung Ltd. / Wing Noodles Ltd. / Wing's (Alberta) Ltd.

龍華酒樓
CRYSTAL DRAGON
RESTAURANT
Cantonese Cuisine
704 Somerset St. W.　Ottawa, Ont.
tel. 234-9416

正宗粵菜　明爐燒烤　唐洋美酒　天天茶市　歡迎外賣　壽筵喜酌　取價從廉

本酒樓首創佛跳牆及鮑翅席
重質重味歡迎預定
免費代印喜帖

天南海北（十四）

秦森

(一)狗肉、馬肉、駱駝肉

史記裏太公子的是沒有記載，誰是第一個被別[illegible]的人，更沒有記載。誰是第一個吃螃蟹的勇士。不過，這也無關緊要，人類在大自然的生存競爭中，就在是最勇敢的一種生物了。

秦森先生在東北邊塞生活十年有餘，[illegible]，忽若一身"膽量"，什麼肉不敢吃？豬肉、牛肉、羊肉，那已經是說不足道的玩意了，要吃就吃見[illegible]：馬肉，鹿肉，黃羊肉，狗肉，駱駝肉，野兔肉……便是小小一例。

記得第一次吃狗肉，正是"[illegible]"，不大不小，"十八歲的哥哥呀"，多少還帶點羞[illegible]，[illegible]。[illegible]"吃呢，老弟，[illegible]"[illegible]"狗肉[illegible]"[illegible]……[illegible]"[illegible]"[illegible]……

[illegible]

[illegible]……

頭，不僅是耕作、運輸的主要工具，更是指引迷途的"知己"，馬只要走一趟路，第二次就不會迷向。那一年正是"文革"，秦森先生被發配"牛棚"，茫茫戈壁荒原，只有一馬、一狗作伴，淒悽悽涼。此馬原是戰馬，因年老淘汰，但畢竟久經沙場，頗通人性。有一次，狂風大作，[illegible]羊群，秦森先生硬是冒風雪夜二十多個小時馬不停蹄地找尋羊群。漆黑深夜，伸手不見五指，早已迷路，全靠老馬識途，領返駐地。從此之後，秦森先生發誓在心，即使餓死，也決不再食馬肉。

野兔之味也常讓人留戀，只是略帶草腥味。野兔雖狡猾，但在一定條件時，那就只有朝前走，不懂得後退，而且朝前走時，總再數遍原來的足跡。冬天的大雪，白雪皚皚，野兔腳印清楚可見。秦森先生就順此下套，只要鑽進去，就是死路一條，野兔被獲，又哭又叫，聲音頗似嬰兒啼哭。[illegible]了，[illegible]，宰了再說。運氣好時，一夜可抓三、四隻，一隻清燉，一隻京炒，一隻紅燒，其味無窮。

最不好吃的算駱駝了。駱駝這玩意，說起來"[illegible]"，又有"沙漠之舟"的雅號，但秦森先生對其大有反感。也記不得那年[illegible]，[illegible]駱駝[illegible]，秦森先生貪心大發，跑上去觀看，不料這兩頭駱駝已起綠沫，真不可[illegible]。[illegible]，駱駝乃反芻動物也，胃裡的東西要多髒有多髒，[illegible]，秦森先生只[illegible]衣服，而且新[illegible]穿上[illegible]的，這一下，不由七竅生煙，從此[illegible]駱駝，也許有此偏見，吃其肉時，又酸又苦，只剩下搖頭的份。

說起來輕鬆，想起來難[illegible]。當年西北邊塞生活清苦，哪裡有機會吃到豬肉、牛肉？[illegible]……

(二)悲哉！

看了一場「新方世玉」，笑掉大牙。秦森先生實在佩服這位大導演的本事，居然在古裝武俠片裡，用上了中國現代著名民歌「白毛女」的插曲。這段曲子叫"紅頭繩"，講的是喜兒（女主角）爸爸在新年前夕給女兒買了一段紅頭繩。喜兒高興極了，於是來了一段節奏歡快的「紅頭繩」。

「白毛女」的故事大概發生在一九三×年的中國北方，「方世玉」是清朝人，朝代不對，背景大異。秦森先生想了足足有十分鐘，怎麼也弄不懂。中國古裝武俠片怎麼樂起現代音樂了？

最後想通啦！[illegible]，也許方世玉和白毛女是兄妹什麼的關係，管他娘，瞧下看！越往下看越糊塗啦！中國文化大革命時的所謂"革命樣板戲"裡的曲子也出來啦，而且主旋律一次又一次的重複。文化大革命距今只不過十幾年光景，這個清朝方世玉怎麼也來參加啦？也許他的武功好，擅長"兩棲術"。當一名"紅衛兵"，綽綽有餘也。

好吧，硬著頭皮再往下看。說一看秦森先生幾乎昏過去，管膀"亂"到底啦，逼得得到這位忝顏上"導演"尊名的小子居然用上"國際歌"，但最後幾段樂句。而且硬是堂堂正正的管絃樂。秦森先生頓時借來"百科全書"，非要查明白清朝的方世玉和「國際歌」的作者外國人有什麼親戚關係。最後，秦森先生明白啦，不是這位大導演不對，而是"百科全書"不全，至少少記了一條，那就是：「國際歌」的作曲家是方世玉外國叔父的堂兄弟的小舅子。

香港×電影公司把這種極不嚴肅的藝術之風發展到了罕見的、登峰造極的地步，讓人可悲可歎，啼笑皆非。再亂說，還造出一個名堂，這種不倫不類的"雜貨"，居然遠渡洋過海，[illegible]，騙錢也就得太容易了。如果此地的洋人懂一點中國文化，不知看了會有什麼感想。不經選擇地套用幾個電影主題，時代背景、故事情節全不相關的曲子，雖然方便、簡單，但暴露了電影製作人和導演的藝術素質及藝術品格的低下。

按此作法，要不了多久，邁可·傑克遜的搖滾樂也會出現在中國唐朝的故事裡，或者鄧麗君的歌子也可以在林黛玉的嘴裡脫口而出。那麼花和尚魯智深又為什麼不可以來一段"龍的傳人"呢？甚至慈禧太后和彼得大帝也可以來一段男女聲二重唱"小兒郎背著書包上學堂"……

悲哉！

加京華報廣告價目表

（１９８４年１月１日生效）

Advertisement Rates of The Capital Chinese News (Effective January 1, 1984) ☎ (613) 224-1952

Page Size 大小	Single Issue 一期	3 Issues 20% Discount 3期8折 Unit Price 單價	Total Cost 總值	6 Issues 30% Discount 6期7折 Unit Price 單價	Total Cost 總值	12 Issues 40% Discount 12期6折 Unit Price 單價	Total Cost 總值
1/16	$ 35	$ 28	$ 84	$ 24.5	$ 147	$ 21	$ 252
1/8	$ 50	$ 40	$120	$ 35	$ 210	$ 30	$ 360
1/4	$ 90	$ 72	$216	$ 63	$ 378	$ 54	$ 648
1/2	$150	$120	$360	$105	$ 630	$ 94	$1,080
1	$240	$192	$576	$168	$1,008	$144	$1,728

Classified Ad. 3 lines (40 chinese characters) $5.00 pre-paid

分類小廣告三行限４０字請先付上期

原版大小 Original Layout Size

Size 版位		(inches) 英制	(cm.) 公制
Whole Page	全版	14½ × 20	37 × 50
1/2 Page	半版	14½ × 9½	37 × 24
1/4 Page	１／４版	7 × 9½	18 × 24
1/8 Page	１／８版	7 × 4½	18 × 12
1/16 Page	１／１６版	3½ × 4½	9 × 12

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES

棺樣陳列室　可供給參觀

最經驗殮師　最妥善安排

FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
PAT LARKIN
JOHN LAFRAMBOISE

總電話 235-6712

華埠
585 Somerset Street
Center Town - Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester

南區
1255 Walkley Rd.
Ottawa South - Alta Vista

西區
2313 Carling Ave.
Ottawa - Nepean

Hulse and Playfair LIMITED 侯氏與貝氏殯儀館

Funeral Directors Limited

FUNERAL DIRECTORS

中區經理
KEITH A. SHAVER
315 McLEOD STREET
☎ 233-1143

西區經理
LAIRD P. BARCLAY
1398 BYRON AVENUE
☎ 728-1761

心

春天終於來了，雖然姍姍來
有時仍感春寒料峭，陰雨連綿，
嚴冬畢竟過去了，春天真的來到
信嗎？請看草地上積雪融化以後
綠茸茸的小草呈現在你的面前；
洋的冰塊消失了，河水潺潺地流
不停息。前些日連續晴天，陽光
暖洋洋的，不少青年男女已迫不
上短袖衫裙招搖過市了。總之，
回大地，萬物復甦，一切生機勃
向榮。

我和這塊富饒土地上各種的
一樣，對於結束長達半年之久的
中也是樂滋滋的，開始盤算着在
種點什麼蔬菜花草之類，也設法
暖和些到郊野或公園走走，共享
自然的恩惠，舒展一下壓抑數月

儘管北美洲春天來到了，可
到心中的春天始終沒有來到。
自從移民加拿大以來，屈指一算
了。正趕上能源危機之後的世界
景，原首彪既，失業率高。能找
穩定的職業，以維持一家人的生
易事。而且日久天長，越發感到
洋和我們中國傳統是多麼各不
應該隨俗，但我卻十分留戀祖
久文化和歷史流傳下來的風尚習
幾子女們摒棄自己的文化與傳統
接受這裡的一切。經過細心觀察
自由競爭、弱肉強食的社會，提
門，對有色人種，尤其對中國人
多或少存在着，由於歷史因素，
還不十分團結，人和人之間極
面上彬彬有禮，互相見面問候
類，但誰也不肯心裡話，彼此之
心，好像中間有一堵牆一道溝。
像罩着一層無形的面紗，難見廬山

FINE
H. FINE
STRIVING TO
IMPORTER & DIST
出入口上
FULL LINE FROZ
各類凍
COMPLETE GROC
全部雜貨
FRESH SEAFOOD
新鮮海
OTTAWA'S LARG
QUALITY, SERVIC
渥太華最大
錢相宜·品
1000 BELFAST RD. — OTTAWA, ONT

心中的春天

鐵山

春天終於來了，雖然姍姍來遲，而且青春乃慈在綿綿[illegible]，陰雨連綿，但漫長的嚴冬畢竟過去了，春天真的來到了。你不信嗎？請看草地上積雪融化以後，一片片綠茸茸的小草呈現在你的面前，溪河中飄浮的冰塊消失了，河水涓涓地流動着，永不停息。前些日連續晴天，陽光顯得[illegible]暖洋洋的，不少青年男女已迫不及待地穿上短袖衫[illegible]過市了。總之，目前是春回大地，萬物復甦。一切生機勃勃，欣欣向榮。

我和這塊廣闊土地上各種膚色的人們一樣，對於結束長達半年之久的冬季，心中也是樂滋滋的，既嚮往着在家裡後園種點什麼蔬菜花草之類，也設想等天氣再暖和些到郊野或公園走走，去享受一下大自然的陽光，舒展一下緊抑數月的心胸。

雖說北美的春天來到了，可是我卻感到心中的春天始終沒有來到。為什麼呢？自從移居加拿大以來，屈指一算已好幾年了。正碰上能源危機之後西方世界經濟不景，通貨膨脹，失業率高，能找到一份較合適的工作[illegible]，一家人的生活[illegible]；[illegible]日久天長，逐漸感到這裡的民[illegible]和我中國傳統是多麼格格不入。人與人之間[illegible]，[illegible]自由競爭，弱肉強食的社會，提倡個人奮鬥，對有色人種，尤其對中國人的歧視或多或少存在着，由於歷史因素，華人之間缺少一分團結，人與人之間感情淡漠，表面上[illegible]，互相之間關係[illegible]，彼此之間存有戒心，好像中間有一條[illegible]一道牆。每個人都像戴着一層[illegible]的面紗，難見[illegible]真面目。此地文化生活枯燥貧乏。現代流行音樂震耳欲聾，黃色低級節目不可能留下印象，真正好的電影電視少得可憐，充滿色情和暴力的節目卻腐蝕着下一代的靈魂，作父母的時刻擔心孩子的墮落。平時很難交上幾個知心朋友，以互道心聲。在閒暇之際，卻往往陷入沉思與追尋美好的回憶。有時跟舊時老朋友寫寫信，傾訴一下彼此的心曲，以得到心靈上暫時的慰藉和滿足。我時常想，這裡是極樂世界嗎？單從物質生活着想，確實比中國好得多，人畢竟是高等動物，並不以追求物質享受為生活目標。民族的失落感，文化生活的貧乏，心靈上的空虛……，卻總遠得不到滿足。

遙望東方，在生我育我的國度，幾年前還是個物質生活[illegible]精神生活也差的地方，近年來政府堅定執行務實政策，[illegible]十年動亂後遺症，老百姓生活的水平有顯著提高。前不久中文報紙上登載了北京市第一戶購買了一輛日本小轎車的消息，[illegible]的變化。文化和精神生活也有改進，道德風尚大有好轉，出現了許多可歌可泣的感人事跡。而從中央到基層許多領導人對極"左"的流毒認識不足，危害不小，因而中央的一些政策遇到嚴重阻力，難以貫徹，而且每當有點風吹草動（如批判"自由化"及反精神污染），僅僅"左"着家的人就跳出來興風作浪，影響甚壞，令人寒心。我認為必須使極"左"流毒成為人人喊打的過街老鼠，並加強民主和法制建設，近年的農業經濟成果才有保障，中國的統一和強盛才有希望。

在這春光明媚萬紫千紅的季節，不禁浮想聯翩，假如太平洋兩岸都[illegible]，繁榮富強，我也盼望心中美麗的春天早日來臨。

4月20日

謝謝贊助華報

司徒門[illegible]氏榮哀司徒府捐	$50.00
譚門馬氏榮哀譚府捐	$50.00
陸谷生捐	$20.00
李維[illegible]捐	$20.00
[illegible]捐	$20.00

鳴謝啟事

本酒家於一九八四年四月十日啟業
荷蒙各界人仕、親友、同業先進，
惠贈花籃鏡屏，賀儀禮品。隆情厚意，
曷勝銘感，謹此致謝！

芳名如下：

[illegible]

[illegible]

260 EMPEAR St. OTTAWA
TEL: 233-0333

華冠酒家
韋金華
鄧合潔
鄧家昌　謹啟

H. FINE & SONS LIMITED

STRIVING TO SERVE YOU BETTER SINCE 1921

範氏父子有限公司

* IMPORTER & DISTRIBUTOR QUALITY FRUITS & VEGETABLES
  出入口上等水果蔬菜
* FULL LINE FROZN MEATS & SEAFOODS
  各類凍肉海鮮
* COMPLETE GROCERY, PAPER & CLEANING SUPPLIES
  全部雜貨、紙張、清潔用品
* FRESH SEAFOOD
  新鮮海產

OTTAWA'S LARGEST FOOD SERVICE DISTRIBUTOR
QUALITY, SERVICE & COMPETATIVE PRICES
渥太華最大的食品供應總批發。價錢相宜、品質上乘、服務週到

CALL
ARMAND HUBERT　EDWARD LEE
236-7275

1000 BELFAST RD — OTTAWA, ONTARIO — P.O. BOX 8392, K1G 3H8 — 613-236-4744 — 613 AREA 1-800-267-8292

嘉寶酒樓

NEW STAR TAVERN RESTAURANT

496 Rideau St. Ottawa　　Tel: 236-1669

名廚主理
正宗粵菜
喜慶讌會
粥粉麵飯
晚飯宵夜
堂食外賣
一律歡迎

星期一 — 四
11:00A.M. — 12:00P.M.
星期五、六
11:00A.M. — 1:00A.M.

埠仔餐館請廚

中國餐館近

RENFREW 埠仔，

請廚一名，有意者

請電 625--2366

沈先生

COLLECT CALL

Renovation and Repairs
Drywall, Ceramic, Painting
Please Call: 225-7174

精工翻新及修理，

瓷磚、清水牆、油漆

請電：225-7174

MR. ROCCO

社區消息

加京華人天主教會慶祝首位華人晉鐸

本年六月十六日（星期六）上午十時半在本市主教府座堂為黃凝健修士晉升司鐸大典。希望加京各人士教華人及僑胞屆時踴躍參加此盛典。

並同時於本市華人天主教中心舉行首次彌撒聖祭，之後有茶點招待。黃凝健司鐸係將在以下地址（36 GOTHBUM AVE OTTAWA）為華人服務。（天主教華人中心每星期日上午十時有彌撒聖祭）

台灣大專校友會將舉行暑期露營郊遊會

一年一度的暑期露營郊遊活動將在六月廿九日至七月一日共三天在國家公園葉力湖（Lac Phillipe）舉行，歡迎各界華僑參加共聚。亦預備參加露營的朋友也歡迎在六月卅日上午在菲力湖進口野餐地共同郊遊。請與王可可連絡 828-3629。

聖公會聖彼得堂活動

本市聖公會華人聖彼得堂，為發展事業，並進一步加强與華人各界之聯系起見，經已在四月份起，遷堂至森馬錫西街 780 號新址。

該華人聖彼得堂為聖公會在本市專為華人設立之教堂。該堂之經常活動，除星期日上午十一時半舉行之粵語崇拜外，並於同時間設有主日學；在週日晚上舉行之活動，有在第一週四晚之婦女會，第三週四晚之祈禱查經聚會，及第二與第四週五晚之青年團契聚會，均在晚上七時半舉行。以上各項聚會，歡迎華人各界隨時參加。其他活動，將按時在主日崇拜中宣佈。

該堂在五月份起，逢星期日下午二時至四時，特設「華人坊衆康樂活動」，專為男女老少各界華人服務，活動包括乒乓球、羽毛球、中國象棋、西洋棋、紙牌及報章雜誌，並計劃播放錄映片。及設有茶水供應。歡迎各界在星期日該段時間到該堂參加活動或歇息閒談，共進友誼。

加京區中華會館選舉

日期：六月十七日 星期日

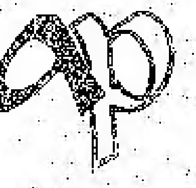
時間：中午十二時至晚上八時

地點：中華會館大廈

一九八四至八六年度會館競選理事名單公佈

（排名不分先後）

[illegible]	ALLAN KWAK	商	BUSINESSMAN
[illegible]夫人	MRS. LIN YUK HUM	主婦	HOUSE WIFE
[illegible]	NORMAN YEE	商	BUSINESSMAN
[illegible]	PING LEE	商	BUSINESSMAN LADY
[illegible]	WILLIAM JOE	商	BUSINESSMAN
[illegible]	MARY LEE	商	BUSINESSMAN LADY
[illegible]	SHEK HO CHING	工程師	ENGINEER
[illegible]	WEI MAN LEE	商	BUSINESSMAN
[illegible]	EDWIN LEE	設計師	DESIGN CONSULTANT
[illegible]	YING YEE KUNG	商	BUSINESSMAN
[illegible]	PATTY POU	藝術	ARTIST
[illegible]	DAVID LAM	工程師	ENGINEER
[illegible]	PETER SETO	商	BUSINESSMAN
[illegible]	HARRY TOY	退休	RETIRED
[illegible]	CALVIN LY	公	CIVIL SERVANT
[illegible]	GEORGE LIANG	會計師	ACCOUNTANT
[illegible]	HAROLD KONG	商	BUSINESSMAN
[illegible]	ROBERT HUANG	公	CIVIL SERVANT
[illegible]	Y. C. LEE	建築師	ARCHITECT
[illegible]	VINCENT CHIU	公	CIVIL SERVANT
[illegible]	GILBERT TAM	商	BUSINESSMAN
[illegible]	PHILIP CHENG	商	BUSINESSMAN
[illegible]	MING CHUN YAN	退休	RETIRED
[illegible]	SZE KEUNG LUI	工程師	ENGINEER
[illegible]	TONY FAN	後備軍人	RESERVED ARMY
[illegible]	ERIC CHAN	藥劑師	PHARMACIST
[illegible]	RAYMOND LEE	保健	HEALTH CARE
[illegible]	MICHAEL WONG	律師	LAWYER
[illegible]	YUEN JY TUE	商	BUSINESSMAN
[illegible]	ANDREW LAM	公	CIVIL SERVANT
[illegible]	PHILIP SETO	商	BUSINESSMAN
[illegible]	KING GEE TOM	商	BUSINESSMAN
[illegible]	PHILIP TANG	會計師	ACCOUNTANT
[illegible]	JOE HUM	保險	INSURANCE
[illegible]	JAMES TANG	會計師	ACCOUNTANT
[illegible]	JASON YEE	公	CIVIL SERVANT
[illegible]	ROBERT LAO	公	CIVIL SERVANT
[illegible]	TONY TUNG	公	CIVIL SERVANT
[illegible]	ANNA CHIU	護士	NURSE



第一印刷

Advance Printers
177A Somerset St. W
Ottawa, Ontario
KIR 6R3
Tel: 230-1414

承印

We specialize in printing
Dining Room menu
Take out menu
Receipt
Business Card
Letterhead / Envelope
Invoice
Program / Poster
Coupon Ticket
Flyer

餐牌　外賣　收據　名片　信紙　信封　傳單　發票　海報　贈券　等

第一印刷

中華文藝學校
暑期班招生

日期：七月

地點：森馬錫西街 ST. LUKE CHURCH

學費：$50.00

上課時間：星期一至五，
上午九時至下午四時

註册日期：6月17日（星期日）
上午11時起至下午二時，在帝后士中心

★中華文藝中心招收會員，歡迎愛好中文教育的熱心人士參加，個人5元，家庭（不限人數）10元。

★誠聘教師，有意者請電何校長：
226-1164

或寄　830V DEARHURST COURT, GLOUCESTER, ONTARIO, K1J 8H2

僑鄉極力開發旅

五月間，廣東僑鄉的旅遊負責人一同來加考察業務，各地華人社團有關人員，為發展……的鄉與內工業開發。溫哥華、多……們來加活動的兩個主要城市，他們來渥太華與部分華人接觸了……

六月，將有廣東旅遊貿易訪……，此團由副省長率領，成員包括……平、新會、恩平（四邑）的縣長……著名僑鄉，可見此番對美洲華人……視。他們將在溫哥華、多倫多、……進行各項活動，然後去美國。

渥太華種族關係……在中華大厦舉行

渥太華種族關係聯盟由首都……民族社團組成，它的主要任務是……討，研究及向有關方面反映和建……關係有關的事項，以促進社區的……所處。

該聯盟今年的年會將于6月……7時在中華大厦大禮堂舉行，屆時……舉。除此之外，加強大多元文化……將到場演講，該年會將提出會務……討論章程的修正案。

SAKUR
櫻

日
韓國

午餐：星期一至五（
晚餐：星期一至四（
星期五至六（

僑鄉極力開發旅遊業

五月間，廣東僑鄉新會縣區及江門市的旅遊負責人一同來加考察業務，并會見各地華人社團有關人員，爲發展該兩地區的旅遊與工業開路。温哥華、多倫多是他們來加活動的兩個主要城市，他們也順道來渥太華與部分華人接觸了解情況。

六月，將有廣東旅遊貿易訪加團光臨，此團由副省長率領，成員包括台山、開平、新會、恩平（四邑）的縣長。四邑爲著名僑鄉，可見此團對美洲華人社區的重視。他們將在温哥華、多倫多、蒙特利爾進行各項活動，然後去美國。

渥太華種族關係聯盟在中華大廈舉行年會

渥太華種族關係聯盟由首都區各少數民族社團組成，它的主要任務是調查、檢討、研究及向有關方面反映和建議與種族關係有關的事項，以促進社區的和諧和諒解。

該聯盟今屆的年會將于5月8日晚上7時在中華大廈大禮堂舉行，同時并進行選舉。除此之外，加拿大多元文化部負責人將到會演講。屆時會將提出會務報告，及討論章程的修正案。

加京中華乒乓球會八四年度改選揭曉

加京中華乒乓球會自於一年半前成立以來，會務蒸蒸日上，會員日漸增多，至今年三月底止，該會已徵得成人會員十八人，家庭會員五人及學生會員廿五人之多，可見乒乓球運動爲一般華人喜好之一項。在此期間承蒙加京中華會館及商業中學熱烈支持，慷慨借予場地及設備，使各隊員得於每星期二及三晚間在中華會館，星期六上午在商業中學自由練球，切磋技術，球藝進展，可謂一日千里，乒乓球途前景不再暗淡。

又該會一九八四年度負責人員，已於四月中旬選出，結果如下：

主席：温志偉（GORDON WAN）
電話224—0808
副主席：謝家和（EDDY [illegible]）
電話749—1953
劉雄昌（PETER LAW）
電話725—1829
財政：陳天任（IVAN CHAN）
電話836—6585
聯絡：陶赫池、吳炳德、黃德桂、趙炳強、吳光偉
顧問：鄧紹倩。

該會仍在繼續徵收新會員，本年度會費如前，成人會員每位十元，家庭會員（不限人數）十五元，學生會員每位五元。

渥太華華商會誠徵會員

（本報訊）渥太華華商會成立已一年，表現得生氣勃勃，除了其本身會務之外，更舉辦社區活動，給此間華人社區帶來了活力。一個月前，爲了擴大會務，該商會改名爲"渥太華華商會"，現在廣徵會員，凡在渥太華區的華裔商戶，自我僱佣的華人均在歡迎之列，有意加入者可與下列各人聯絡：

陳燦滿：563—6105
關煜彬：233—4001
李錫慈：239—7000
張滋光：746—7511
鄧茂源：238—7093

又訊：渥太華華商會將於六月改選，新的理事將負責未來一年的會務。

安省華商餐館同業會東部分會成立典

安省華商餐館同業會東部分會將於六月四日（星期一）晚七時，假座渥太華帆宮酒樓舉行成立典禮及聚餐，屆時將有政要出席致詞，總會主席楊蔡明先生及各地同業前來觀禮，渥太華數間華人社團的代表均被邀請出席觀禮。

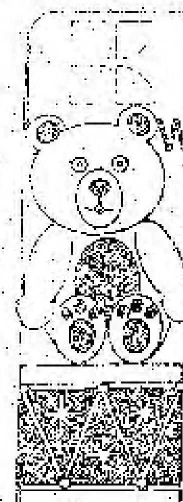
東部分會現已徵得會員餐館五十餘家，其中包括渥太華、SMITH FALLS及CORNWALL等地之餐館。該分會曾於五月廿七日召開會員大會，選出首屆職員如下：主席：余耀詩，副主席：蔡國強，秘書：李潤洪，財政：張文遠，公關：馮森、楊超，總務：劉國樑，理事：夏英傑、關紹堯、司徒暢、黃水照。

該同業會的主要目的爲團結同業，謀求福利。

黃丙畫展

渥太華華人畫家黃炳麟先生舉行個人水彩及油畫展覽，地點爲渥太華麥當奴俱樂部（158 GILMOUR ST. AT CARTIER），展出日期由六月三日至三十日，藝術愛好者幸勿錯過欣賞佳作的機會。

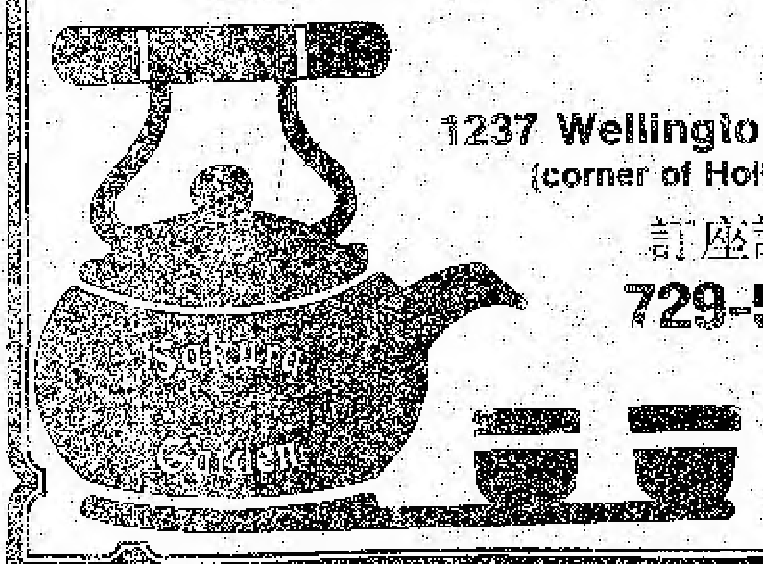
黃先生從事藝術創作，歷年來得獎之作品甚多，足跡遍及歐亞，爲一位國際之畫家。


WHOLESALE AND RETAIL
MUSICAL CARD
SPECIALIZING IN
IMPORTED TOYS
FROM HONG KONG
香港玩具禮品店
HONG KONG TOY & GIFT SHOP
675 SOMERSET ST. W.
230-7440

商業 廣告 人像
攝影
★即影即有護照、入籍相片
★彩色、黑白沖曬放大
232—2561
358 RIDEAU ST.
studio impact
黃榮添君主理

帝國人壽保險公司
譚錦照
Joe G. Hum, B.COM
Life Insurance/Retirement Savings Plan
The Empire Life Insurance Company
806 - 200 Elgin Street
Ottawa, Ontario K2P 1L5
Bus: (613) 233-1168
Gerald M. Lebnan, C.L.U.
Manager, Ottawa Branch

QUANN AGENCIES LTD
REALTOR
488 GLADSTONE AVE. OTTAWA
PROFESSIONAL OFFICE FOR RENT
IN THE HEART OF CHINATOWN
新enter對面
唐人街旺鋪位，適合醫生專業人仕或其他辦公室，月租五百元。
請電龔賢先生 729-2833。
CATHY QUANN TEL. 239-4551

SAKURA GARDEN
櫻花園酒家
日本與韓國佳餚
韓國烤牛肉在你桌上泡製！
營業時間
午餐：星期一至五（Mon — Fri）11:30 a.m. - 2:00 p.m.
晚餐：星期一至四（Mon — Thu）5:00 p.m. - 10:00 p.m.
星期五至六（Fri — Sat）5:00 p.m. - 11:00 p.m.

1237 Wellington Street
(corner of Holland)
訂座請電
729-5103

第一
FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4448
實業地產公司
專家指導
萬無一失

黃周鳳齡
Irene Wong F.R.I.
*外賣餐館，設備齊全，MEADOWBROOKE RD.，$16500
*唐餐館有座位130，生意連物業$180000或租賃。
*意大利餅及炸魚外賣，有鷄肉及薯條，$58000
*[illegible]，設備齊全外賣餐館，$20000
*PRESTON街，72座位餐館，[illegible]，開價$66000
*VANIER，設備齊全雜貨及肉食店，$32500
*[illegible]，$66000
*GLADSTONE，81座位餐館連物業，$260000
*雜貨連牌照，$58900
*SANDY HILL屋，3睡房2浴室，$95000
*SANDY HILL，5睡房磚屋，$170900
*BAY街，一家二睡房，$125000
*[illegible]磚屋，3睡房，$122000
*ALTA VISTA，2睡房共管柏文，$95000
*唐人街兩層樓及底層商業樓，$150000
*STRUCE街，3睡房2浴室，$159000
*WAVERLEY街，兩層2睡房，$99500
*新建[illegible]，FISHER & BASELINE，[illegible]14,000平方呎
*PEMBROKE區，[illegible]汽車旅館連酒牌餐館，$195000
本公司替顧客服務按揭貸款及估價。
詳情請於任何時間電 Mrs. Wong 733-7195　Bill Chow 728-0670
如外出，請留姓名。 Mrs. Leung 749-6274　Yinnie Lim 726-0462
電話必作詳細答覆 Mrs. Hector 236-9348　William Eng 521-8553
17 Arlington Ave.　☎ 238-4448　D. Sen Lee 733-4410
628 SOMERSET ST. W.

渥太華中文學校校訊

(一)周年大會：

五月五日上午，由家長會主辦之周年大會假[illegible]中學舉行，首先由校董會秘書報告[illegible]，然後由[illegible]報告校務，校長[illegible]報告校務，並由[illegible]報告財務。

渥太華中文學校學生人數已超過[illegible]百人，除[illegible]外，[illegible]文史、珠算、書法、木偶手工等等。

[illegible]比賽、[illegible]成績[illegible]、[illegible]教師進修、[illegible]，校長[illegible]，[illegible]中文[illegible]。

[illegible]文化部資助[illegible]教學設備[illegible]。

[illegible]校董會成員將由十一人增至十五名。已選出之新成員[illegible]、陳[illegible]、劉[illegible]、黃[illegible]、[illegible]、賀方[illegible]、[illegible]等。[illegible]已開始接受報名云。

會議最後為自由討論，家長們紛紛提出教育子女中文的苦樂、心得、批評及建議，[illegible]校長對各位[illegible]中文教育的家長們所提出的各項問題均一一作答，[illegible]。會議至中午十二時[illegible]結束。

(二)結業典禮：

五月十二日是學校週年結業典禮，在[illegible]中學大禮堂舉行。請到了渥太華教育[illegible]部主席 MRS. P. WAGSTAFF 及各家長來賓蒞臨觀禮。是日首先由校長[illegible]，董事會長[illegible]及特別來賓 MRS. WAGSTAFF 致詞，然後由[illegible]代表[illegible]，[illegible]。最[illegible]的是由各年級同學所擔任演出的[illegible]節目，第一項節目是由國語[illegible]演出生動的"拔蘿蔔"，[illegible]則由粵語一、二年級同學[illegible]，[illegible]，[illegible]。

[illegible]舞和[illegible]舞是由舞蹈班[illegible]，古箏是由方[illegible]及方[illegible]同學合奏，[illegible]出了[illegible]的精髓。[illegible]中，演出了中國功夫，[illegible]了大大[illegible]。最後頒發畢業證書，演講比賽、書法比賽及優良成績獎狀。大會由下午一時開始至[illegible]時結束，會場井然有序，在嚴肅而愉快的氣氛下，結束了[illegible]的一次結業典禮。

(三)註冊日期：

五月十九日上午，于高美中學辦理[illegible]下學年度註冊，新生註冊將于八月廿[illegible]日假中華會館進行，詳情請留意報章通告。[illegible]學費仍為[illegible]十元。中級中文學分課程亦于當日辦理註冊。

(四)郊遊野餐：

五月廿六日，是一年一度的郊遊野餐活動，于是日上午十時至下午二時假河邊大道 VINCENT MASSEY PARK 舉行，活動計有野火燒烤、有獎競賽、遊戲等，[illegible]。

名畫家中華會館傳藝

名畫家[illegible]先生應中華會館之邀，將於七月八日(星期日)下午二時至六時，在會館教授中國畫。有意者請電會館聯絡(電話：232−3403)。

六月之花展

JUNE FLOWER SHOW

由渥太華園藝協會(OTTAWA HORTICULTURAL SOCIETY)主辦，花展展品是六月開的花卉和庭園植物，如牡丹PEONIES、花菖蒲(鳶尾科)IRIS、玫瑰ROSES及罌粟花POPPIES等。此外，還有室內盆栽，以及精彩的插花比賽(DECORATIVE ARRANGEMENTS)，分為公開組、業餘組及兒童組。

時間：6月16日(星期六)下午1時至5時。

TIME: JUNE 16 (SAT.) 1—5 P.M.

地點 LOCATION: JACK PURCELL COMMUNITY CENTRE, SECOND FLOOR.

320 ELGIN ST. AT LEWIS

免費入場　ADMISSION FREE

埠仔餐館生意出讓

離渥太華30餘哩 THURSO QUE.

有酒牌 約60座位，有意者請于下午

4時後電李先生　1−819−985−3482

(星期一休假)

加京華人聯誼會 放映

彩色故事片 真假美猴王

取材自中國名著"西遊記"

時間：1984年6月28日(星期四)

晚上七時正　　只映一場

地點：國家圖書館

(395 WELLINGTON ST.)

加京華人聯合教會

聚會時間表

主日聚會：　地點：396 Kent St.

本會有嬰兒室、幼兒室設備

主日學(英粵語)	9:30 a.m.
主日崇拜(英粵語)	11:00 a.m.
詩班練習	1:30 p.m.

週日聚會

迦勒團契

成年團契　每月第二、四個星期五	7:30 p.m.
但以理團契(大專)每星期五	7:30 p.m.

地點：312-314 Lisgar St.

祈禱會　星期三	7:30 p.m.
青少年團契　星期五	7:30 p.m.
婦女團契　每月第三個星期六	1:30 p.m.

神愛世人，甚至將祂的獨生子賜給他們

叫一切信祂的不致滅亡，反得永生。

約翰福音三章16節

京華書店

779 SOMERSET ST. W., OTTAWA
ONTARIO K1R 6R2

錄影帶、武俠小說

唱帶、報紙、雜誌

——代收——

"加京華報"廣告

逢星期一休息

☎ 238−7002

結婚、護照、入籍

及各類人像相

修理相機

塩精美啦

保證滿意

請來一試

精美攝影院

Mone's Photography Studio

710 SOMERSET STREET W.

電話：230−6087